

# Resumen

Instrucciones .....	3
Dos cuartetos tardíos de Beethoven decodificados por Tótila Albert .....	4
Ludwig Van Beethoven Streichquartett Es Dur Opus 74 “Arpa” .....	7
Escrito a mano de Tótila Albert: primer movimiento .....	7
Vídeo primer movimiento .....	25
Traducción al español primer movimiento.....	26
Escrito a mano de Tótila Albert: segundo movimiento.....	43
Vídeo segundo movimiento .....	52
Traducción al español segundo movimiento .....	53
Escrito a mano de Tótila Albert: tercer y cuarto movimiento .....	61
Vídeo tercer y cuarto movimiento .....	87
Traducción al español tercer y cuarto movimiento .....	88
Ludwig Van Beethoven Streichquartett F Dur Opus 135 .....	113
Escrito a mano de Tótila Albert: primer movimiento .....	113
Vídeo primer movimiento .....	123
Traducción al español primer movimiento.....	124
Escrito a mano de Tótila Albert: segundo movimiento.....	134
Vídeo segundo movimiento .....	143
Traducción al español segundo movimiento .....	144
Escrito a mano de Tótila Albert: tercer movimiento.....	153
Vídeo tercer movimiento .....	156
Traducción al español tercer movimiento.....	157
Escrito a mano de Tótila Albert: cuarto movimiento.....	160
Vídeo cuarto movimiento .....	171
Traducción al español cuarto movimiento .....	172



## Instrucciones

Este documento .pdf es un archivo interactivo que permite escuchar música y asistir vídeos. Se recomienda el programa *Adobe Acrobat Reader* gratuito, disponible en el sitio web de [Adobe](#) también disponible para teléfonos inteligentes y tabletas.

Los archivos de los vídeos son accesibles a través de los enlaces publicados en este .pdf. para el canal YouTube de la *Scuola Sat Claudio Naranjo*.

Para ver haga clic con el puntero del mouse o un toque en la tableta o teléfono inteligente sobre es a la ventana de el tamaño de el video en la pagina.

## Dos cuartetos tardíos de Beethoven decodificados por Tótila Albert

Sentimos que los cuartetos tardíos de Beethoven constituyen algo así como la quintaesencia y culminación de su obra, pero también ocurre que su lenguaje es menos accesible que el de sus obras del “período heroico”, y nos exige un proceso de familiarización.

Me parece que los textos del Dictado Musical de Tótila Albert, que podemos decir inspirados por dos de estos cuartetos tardíos y que se leen sílaba contra nota mientras se los escucha, pueden acercarnos a su misterioso “esoterismo musical”, que no sólo los hace difíciles de comprender por su lenguaje, sino que, por su contenido mismo, en que se refleja una mente más evolucionada que la nuestra.

### **Opus 74 “Arpa”**

El texto correspondiente al primer movimiento del cuarteto “El Arpa” comienza con la pregunta de si Beethoven “llora”, y podríamos decir que la respuesta a esta pregunta nos lleva a la diferencia fundamental entre el Beethoven heroico de la tercera y quinta sinfonías, los últimos conciertos para piano, la “Waldstein”, la “Appassionata” y la “Kreutzer”, y el Beethoven maduro posterior a su novena sinfonía, que nos impresiona no sólo como uno que ha encontrado finalmente lo que buscaba, sino como uno que se ha despojado de su actitud desafiante y agresiva ante los obstáculos en su camino.

Así como el Beethoven del período heroico había respondido a la voz de su destino con la determinación a triunfar en su propósito creativo a través de una fuerza descomunal, el Beethoven tardío se ha despojado de su carácter “contrafóbico” que se defiende de todo a través del ataque y la pugnacidad, y se ha vuelto vulnerable.

Luego reitera el texto de Tótila Albert la pregunta: “¿Él, que nos ha consolado, llora?” Y por una tercera vez se reitera la pregunta, que ahora se dirige a todos aquellos que en el mundo gozan de la facultad de oír: “Venid y escuchad qué lo mueve”. Y a ello responde una voz que podemos interpretar como la de Beethoven mismo que se pregunta: “¿A quien debo consolar?” y luego: “¿Puedo consolar?”. Ahora una voz como la del coro griego, que nos informa de lo que pasa en alguno de los personajes de una tragedia, nos invita a acompañar el proceso introspectivo del compositor, que se encuentra con el sufrimiento de su sordera.

Ya había sido la sordera lo que había precipitado la gran crisis de Beethoven en Heiligenstadt, cuando había adoptado la actitud heroica ante la vida que lo inspiró hasta ahora; pero, así como Beethoven desde entonces había respondido al sufrimiento con una fuerza agresiva, sabemos que el Beethoven de la madurez no sólo se volvió vulnerable, sino que pareció buscar la respuesta a su sufrimiento en una profunda entrega a éste. Y los cuartetos tardíos nos muestran efectivamente un profundo sufrimiento (como en la famosa Cavatina de Op. 130), sólo que asistimos en ello también a lo que podríamos caracterizar como la alegría sobrenatural de quien, a través de la aceptación del sufrimiento, ha llegado a trascenderlo.

Salto ahora al comienzo del segundo movimiento, en que se replantea el asunto del sufrimiento y la consolación. Leemos: “Beethoven sufre y a la vez consuela” – mientras escuchamos una melodía en que no sabríamos decir si predomina el sufrimiento o el consuelo, ya que nos suena como un bálsamo curativo.

Pero ¿que es el consuelo?

Digamos que es una manera de sufrir en que el sufrimiento no nos desgarrar, sino que parece nutrirnos. ¿Será simplemente una aceptación del sufrimiento? ¿O más bien una aceptación de uno mismo en medio del sufrimiento? ¿Un profundo amor a uno mismo que le permite al que sufre transmutar el sufrimiento en un estado de consciencia más elevado y de valor intrínseco?

Vuelve a aparecer una voz como la del coro griego que invita a los que escuchan a que despierten a su dolor y se dejen consolar. “Vuestra voz se perdió en el oído de Beethoven, y éste os instó a ir más profundamente aun, para que desde el abismo de mi noche os pueda consolar”.

En otras palabras, Beethoven, que ha comprendido como el sufrimiento plenamente vivido se puede transmutar en consuelo, invita a quienes escuchan su música a que se dejen guiar por su ejemplo. Y si pasamos ahora dos estrofas más adelante, leemos: “Consolar, y no [sólo] sufrir, es lo que le da al alma su giro espiritual”.

Y ya lo sabemos: pues todos los humanos sufrimos, pero pocos conocen el verdadero consuelo, que no es cosa de razones para entender el sentido del sufrimiento, sino que otra manera de ponerse ante el sufrimiento que tal vez podríamos describir como una transmutación del sufrimiento en compasión, que es amor al prójimo y también amor a uno mismo.

Continúa el cuarteto con un tercer movimiento rápido que podemos asociar a la risa, y también a una intensa actividad feliz que el texto compara a la del canto de los pájaros; y luego con un cuarto movimiento (un tema con variaciones) en que seguimos escuchando una felicidad que no es de este mundo, sino que – como la risa que acompaña el baile de los esqueletos en la celebración mejicana del día de los muertos – más bien una felicidad del desapego y de la trascendencia.

### **Opus 135**

Al comienzo del texto correspondiente al primer movimiento de este último de los cuartetos de Beethoven es la muerte la que le habla a Beethoven de liberarlo del peso de la vida; y el del segundo movimiento habla de la entrega y del “camino”; pero al llegar al tercero nos encontramos con el proceso mismo de la muerte, vivido como una vuelta a los elementos.

Sólo que, debemos pensar que se trate de un proceso imaginativo, en que el compositor se prepara a morir dejando que su fuego vuelva al fuego, su agua al agua, el aire al aire y su tierra a la tierra.

¿Pero qué son estos cuatro elementos?

Más allá de decir que el fuego consista en el calor de nuestro cuerpo y los procesos metabólicos de la vida o que el agua sea literalmente el agua, que constituya gran parte de nuestros tejidos, un simbolismo universal alude a través de los elementos a ciertas provincias de nuestro mundo interior, de modo que el aire se vuelve metáfora del pensamiento, la tierra a la experiencia de nuestro cuerpo, el agua al mundo emocional y el fuego al mundo instintivo.

Durante este conmovedor adagio el “yo” humano del compositor se va despojando de su identidad aparente al disgregarse en los elementos, y culmina el movimiento cuando, terminado este proceso, se hace presente el amor a la existencia individual que desaparece.

El comienzo del movimiento siguiente nos revela, sin embargo, que todo ha sido una fantasía, y que sólo ahora se plantea el encuentro real con la muerte.

Comienza este cuarto movimiento con la famosa y enigmática secuencia de tres notas sobre la cuales Beethoven escribió en la partitura las palabras “Muss es sein?”, que en castellano podemos traducir como “¿Es necesario que así sea?”.

Los críticos musicales, que no han sido muy sensibles al significado de la música y que han tendido a pensar, incluso, que a la música no se le debe atribuir significado alguno, se han preguntado si la pregunta de Beethoven pueda haberse referido a una reciente riña con su cocinera. El texto, sin embargo, nos dice que la pregunta no es otra que la gran pregunta universal acerca de la ineluctabilidad de la muerte.

Lo confirma la aparición de una forma variada del mismo motivo musical poco más adelante, nuevamente con palabras de Beethoven que nos dicen “¡Si que tiene que ser!”. Se entrega Beethoven con ellas a la muerte, y a través de tal entrega a un goce que podríamos caracterizar como paradisíaco o angélico – ya que la experiencia musical es algo manifiestamente diferente de la alegría mundana.

*Claudio Naranjo*

Agradecimiento al Equipo Editorial de los Dictados Musicales de Tótila Albert, Volumen II:

Ginetta Pacella,  
Eduardo de Carvalho Ribeiro,  
Sergio Vasselli,  
Luca Cattermol,  
David Marin Vargas,  
Alessandra Corti,  
Jürgen Krämer.

# Ludwig Van Beethoven Streichquartett Es Dur Opus 74 “Arpa”

Escrito a mano de Tótila Albert: primer movimiento

Ludwig van Beethoven

Opus 74

Streichquartett

Es. Dur

Tótila Albert

1.6.56 - 3.7.56

Satz 1

1.6.56

①

Beethoven weint?

Beethoven weint!

Er

der uns  
immer tröstet wenn wir weinen  
weinte?

Ihr

im Weltall mit Gehör begabte Seelen

kommt

und hört

was

ihm bewegt

Wer soll ihn trösten?

Kann ich dich trösten?

Nein!

Ihr im All  
gesichtbegabte Seelen  
kommt!

Wer soll ihn trösten?

Kann ich dich trösten?

Nein!

Wäulet

(2)

und lauscht der Seele ab den Kummer

Meine Sorge lindert nicht der Schlummer

nein

ich weiß

genug!

O Gott!

Ich bin taub!

Dann hör er uns im Schlummer!

Beethoven ist nicht taub

sonst vernähm er nicht die Stimme

Beethoven, hoff und glaub!

Hörst du uns im Träumen nimmer?

Komm

und lass die müde Seele

über ihre trübe Schwelle

rauschen mit der frunknen Welle

deines Blutes in das helle

Licht der Klänge

Nimm dein Schicksal

an als Glücksfall

ohne

den du

nichts wärest

(3)

Schicksal!

Ich  
höre

Schicksal

Du  
wänscht mein  
Glück!

Wie scharf du hörst!  
Bedarf es erst  
der Starke Glück?

Hör

ich wieder?

Steht der Nacht im Ohr  
vielleicht ein Tag bevor?

Einmal entbunden aus dem Licht  
nimmt sich die Dunkelheit in acht  
einmal empfunden im Gesicht  
verlangt die Sonne selber Nacht  
zumück sich Wesen und in Licht  
verwandelt singt Gefieder  
seine Schicksalslieder

Wer mich erlebt  
wie du im Nachtgefieder  
vernimmt den Tag der Lieder

(4)

Gib acht  
 Wandele dich mit deinem Schicksal  
 Wie Gott sich selber  
 aus dem einen  
 in das andre  
 Instrument  
 spielt  
 und sich  
 hört  
 an  
 sich  
 selbst!

Wie macht er das?  
 Viel Nacht ist das!  
 Viel Tag muss innen sein!  
 Ist Gottes Schicksal mein?  
 Und schicksallos  
 schien  
 er mir seit ich  
 taub  
 bin

Gott!  
 Was weißt du?  
 Gebt Antwort ihm, ihr Seelen!

(5)

Was dir das Schicksal tat  
 macht aus Lippen Gottes Wunde  
 Beethoven, willst du Rat  
 nimm ihn an aus Gottes Munde

Seht  
 es wölben auf der Stelle  
 seine Lippen eine Pforte  
 über deren dunkle Schwelle  
 gehn der Gottheit helle Worte  
 lauscht, ihr Seelen!

Was von Gott ist  
 wenn du tot bist  
 kann im Weltall bleiben  
 Schick dich!

Ihr  
 hörtet  
 Schick dich?

Dann  
 sprach es  
 Gott

Denn tief ins Ohr  
 zieht Gott dem Tod  
 das Leben vor!

⑥

Spricht  
er wieder?

Wer sich überwarf im Traum  
der spricht im Schlaf

Ich bin entbunden von der Nacht  
und bin gebunden an das Licht  
es ist die Dunkelheit vollbracht  
und selbst dem Tod erschreckt es nicht  
wenn eine Flamme ihn durchsticht  
bis in das andre Leben  
das ich mir gegeben.

Beethoven träumt  
er kann das Land der Seelen  
im Jenseits nicht verfehlen.

Und diesseits  
ist es ihm so sicher?

fragt ihn!

Bei Gott ist alles  
möglich oder nicht unmöglich  
aber ich  
weiß  
Gott wirkt  
und  
lebt  
sich  
selbst!

(7)

Wie weiß er das?  
 Viel Fleiß ist das!  
 Viel Tod muss innen sein!  
 Er drang von außen ein  
 von innen nicht  
 sonst  
 wär er auch für  
 Gott  
 taub

Gott!  
 Bist du taub?

gebt Antwort ihm, ihr Seelen!  
 Beethoven!  
 Beethoven, schläfst du?  
 Wer kann dem Ahn befehlen?  
 Beethoven!  
 Willst du noch träumen?  
 Wirst du nicht wach?

Stört er nicht?  
 Stört er doch?  
 Wenn nicht uns  
 wird er Gott  
 hören

(8)

Beethoven, fürchtest du  
über Gott hinaus zu schlafen?

Gott, über dich hinaus  
träumst du selber sicher nicht!

Wen das  
Gehör  
verlor  
vertrau  
der Nacht  
im Ohr  
wie ich  
es tu

Du hörst die Nacht von Anfang an  
in einem höheren Tiefensinn

Vielleicht auch du!

O Nacht, gib Ruh!

Sah lass dich nicht  
es sei Gott spricht  
mir zu

Belauscht ihn gut  
es rauscht sein Blut  
der Atem weht  
der Schmerz vergeht  
die Lust begab  
sich nachthinal

⑨

das Herz der Nacht  
 im Gott erwacht  
 und kennt sich aus  
 im Sternenhaut

Das Tor auf, Nacht!

Das Ohr erwacht!

Ein Lied begann!

Wer stimmt es an?

Es singt sich selbst!

Wer hört es?

Ich und Du!

Tod und Leben ringen heimlich um den Herzton  
 gilt es dem Schlafenden  
 oder dem Träumenden  
 oder dem Sterbenden?

Niemand weiß es der im Schlaf liegt  
 niemand träumt es der sich wach wiegt  
 ob das Leben, ob der Tod siegt

Hört ihr den Saitenklang  
 der aus dem Herzen drang  
 in unsern Nachtgesang?

Ist es ein Lebender  
 oder ein Sterbender  
 oder ein Ewiges?

(10)

Sich auf die dreifache  
Möglichkeit einigen  
hiesse wir schüpfen sie  
jetzt!

Oder nie!

Wer sprach uns aus der Seele?

Beethoven wagt im Traum  
über Gott hinaus zu schaffen!

Beethoven ahnt es. Kann  
wie verträumt,  
die Gotteswerke sind

Er  
ahnt  
es  
nicht?

So wenig traut ihr ihm?  
Dann prüft und hört ihn!

Gott, ich nehme deine Werke  
als Beweis der Willensstärke  
und vergleiche sie im Stillen  
mit dem Werk nach meinem Willen  
das macht Freude!

(11)

Willst du sagen  
dass den Tagen  
auch die Nächte gleich sind?

Zwischen Lebenden und Leichen  
solches Gleichgewicht erreichen  
ist das Ziel der Leidenschaften  
die von dir an mir noch haften  
das macht leiden!

Ich begreife  
dich vom Standpunkt eines Schöpfers  
deiner Reife

Fehlt  
Gott die  
Reife?

Wer  
stirbt  
der  
reift!

und dieses Ohr  
in mir ist taub  
und deshalb  
reift!

(12)

Gott  
 ich bin dem Tod  
 ein Stück voraus im Land der Sinne  
 nimm  
 an meiner Überweife  
 Teil  
 und Sorge für das Erdendeil  
 der unverswandten Sinne  
 während ich den Weg beginne  
 über jenen unbekanntem  
 Abgrund einer dir verwandten  
 Nacht.  
 ich  
 kann  
 sie  
 greifen!  
 Ewige Nacht  
 nun kann ich in dir reifen  
 nicht nur mich selbst begreifen  
 auch dich.  
 Nacht  
 selig machen  
 wie es  
 sonst  
 nie  
 geschah

(13)

es sei du zählst die Zeit zurück  
 bis zu der lichten  
 Ewigkeit  
 die  
 die  
 gott  
 gebarst

Wie war es doch?  
 Hier braust es noch  
 wie Meeresgrund im Ohr!  
 So tief taucht der einpro  
 der Grund verlor  
 sich  
 auszuschließen  
 aus  
 dem  
 Ohr

Ich höre dich!  
 Wie hörst du mich?  
 Wie Mann und Weib  
 im Mutterleib  
 der Ewigkeit  
 dann hast du Zeit  
 dich

(14)

auszutragen  
aus  
dir  
selbst!

Ohne dich?  
Schone mich  
lautes Kind!  
Und bis wann?  
Bis zum Wind!  
Bis wir dann-  
Ewig sind!  
Also zwei?  
Wie du meinst!  
Freundschaft!  
Und du meinst?  
Ich nur? Sprich!  
Einmal du  
einmal ich!

Von der Nacht und von dem Licht  
aus dem wir zwei sind  
bleib nur ich!

Von der Nacht und von dem Licht  
nahm ich mein Teil  
und lieb nur dich!

Im Gebot und Tod verstrickt  
ist Gott und peitscht mich.

(15)

Beethoven, Gott bist du!  
 Bet oder hoff ihm zu  
 hab eine Mutter lieb  
 die im Gedächtnis bleib  
 wie ich es tat  
 und hol dir Rat  
 und Trost bei ihr

Mein Vater war  
 so sonderbar  
 wie deiner zu dem Kind

So wahr die Taten sind  
 ist wahr dass Gott es zieht  
 zu deinem Lied

Viel zu rein ist  
 und zu rein  
 was Gott wegschick  
 an Lust und Pein

Wer dem Ton stimmt  
 wie ihm Gott stimmt  
 tröstet über ihn hinaus  
 jederzeit  
 schwingt auch Leid  
 im  
 Haus

6.6.56

Vídeo primer movimiento

*Ludwig van Beethoven*

*Opus 74*

*Streichquartett*

*Es Dur*

*Tótila Albert*

*1.6.56 - 3-7-56*

# Traducción al español primer movimiento

*Ludwig van Beethoven*  
*Opus 74*  
*Streichquartett*  
*Es Dur*  
*Totila Albert*  
*1.6.56 - 3-7-56*

*1 movimiento*

1.6.56

1

*¿ Beethoven Lloro ?*

*¡ Beethoven Lloro !*

*¿ ÉL  
que  
siempre nos consuela cuando Lloramos  
Lloró ?*

*Vosotras  
almas del universo dotadas de oído  
venid  
y escuchad  
aquello  
que le mueve*

*¿ Quién debería consolarlo ?*

*¿ Puedo yo consolarte ?*

*¡ No !*

*Vosotras en el Espacio  
Almas dotadas de rostro  
¡ venid !*

*¿ Quién debería consolarlo ?*

*¿ Puedo yo consolarte ?*

*¡ No !*

*Esperad  
y escuchad el Alma desde La Pena*

*Mi Preocupación no alivia mi Sueño  
no  
ya sé  
suficiente*

*¡ Oh Dios !  
¡ Estoy sordo !*

*¡ Entonces él nos oye en el Sueño !*

*Beethoven no está sordo  
si no no oiría La Voz  
¡ Beethoven, confía y cree !  
¿ No nos escuchas nunca Dentro de ti ?*

*Ven  
y deja que el Alma cansada  
sobre su oscuro Umbral  
retumbe con La embriagada Ola  
de tu Sangre hacia la brillante  
Luz de Los Sonidos*

*Acepta tu Destino  
como un Golpe de suerte  
sin el cual  
nada serías*

*¡ Destino !*

*Te  
escucho*

*Destino*

*¡ Tu  
serías mi  
Suerte !*

*¡ Qué nítido escuchas !  
¿ Necesita primero  
el Suerte Arpa ?*

*¿ Escucho  
de nuevo ?  
¿ Quizás tras La Noche del Oído  
venga un Día ?*

*Una vez nacido desde La Luz  
La Oscuridad se anda con cuidado  
una vez experimentado en el Rostro  
reclama el Sol a La Noche  
de vuelta su esencia y en Luz  
transformado canta el Plumaje  
sus Canciones del destino*

*Quien me experimenta  
como tú en el Plumaje nocturno  
escucha el Día de Las Canciones*

*¡ Presta atención  
Sonido !  
¡ Transfórmate con tu Destino  
como Dios se expresa  
a si mismo tocando  
de un  
Instrumento  
a otro  
y se  
escucha  
en  
sí  
mismo !*

*¿ Cómo hace él eso ?  
¡ Mucha Noche es eso !  
¡ Mucho Día tiene que estar dentro !  
¿ Es el Destino de Dios el mío ?  
Y me parecía  
que no había destino  
desde que yo  
sordo  
estoy*

*¡ Dios !  
¿ Qué sabes tú ?*

*¡ Dadle una Respuesta, vosotras Almas !*

*Lo que a ti el Destino te hizo  
hace de Los Labios Herida de Dios  
Beethoven, si quieres Consejo  
tómalo de La boca de Dios*

*Miren  
en este Momento arqueándose  
sus Labios forman una Puerta  
sobre cuyo oscuro Umbral  
salen de La Deidad Luminosas Palabras  
¡ Escuchen, Almas !*

*Lo que es de Dios  
cuando estás muerto  
puede quedarse en el Universo  
¡ Apresúrate !*

*¿ Vosotras  
escuchasteis  
Apresúrate ?*

*Entonces  
Lo dijo  
Dios*

*¡ Porque al fondo del Oído  
Dios prefiere antes que a La Muerte  
a La Vida !*

*¿ Habla  
él otra vez ?*

*Quién se superó a si mismo en el Sueño  
habla mientras Duerme*

*Estoy Liberado de La Noche  
y estoy ligado a La Luz  
La Oscuridad se ha realizado  
y ni siquiera La Muerte se asusta  
cuando una Llama La atraviesa  
hasta La otra Vida  
que me he dado*

*Beethoven sueña  
que La Tierra de Las Almas  
en el Más allá no se La puede perder*

*¿ Y en este mundo  
es para él tan seguro ?*

*¡ Pregúntale !*

*¡ Para Dios es todo  
posible o nada imposible  
pero yo  
sé que  
Dios obra  
y  
se vive  
a sí  
mismo !*

¿ Cómo sabe él eso ?  
¡ Que Trabajoso es eso !  
¡ Debe haber mucha Muerte dentro !  
Se adentró desde fuera  
no desde dentro  
sino  
estaría él también para  
Dios  
sordo

¡ Dios !  
¿ Estás sordo ?

¡ Dadle una Respuesta, Almas !

¡ Beethoven !  
¿ Beethoven, duermes ?  
¿ Quién puede dictar al Oído ?  
¡ Beethoven !  
¿ Quieres seguir soñando ?  
¿ No te vas a despertar ?

¿ No oye ?  
¿ O si oye ?  
Si no a nosotros  
a Dios si va a  
escuchar?

*Beethoven, ¿ tienes miedo  
de dormir más allá de Dios ?  
¡ Dios, más allá de ti mismo  
seguro que ni siquiera tú sueñas !*

*Quien La  
Escucha  
perdió  
confía  
en La Noche  
en el Oído  
como yo  
Lo hago*

*Tu escuchas La Noche desde el Principio  
en un Sentido tan profundo  
¡ Quizás también tú !  
¡ O Noche, da Tregua !  
Yo no te dejo  
a no ser que Dios hable  
conmigo*

*Escuchadlo bien  
su Sangre murmullea  
su Aliento sopla  
el Dolor se pasa  
el Placer se fue  
hacia la noche*

*el Corazón de La Noche  
despierta en Dios  
y se sabe bien  
en la casa de Las Estrellas*

*¡ Abre La Puerta, Noche !  
¡ El Oído despierta !  
¡ Una Canción empieza !  
¿ Quién La entona ?  
¡ Se canta a sí misma !  
¿ Quién La escucha ?  
¡ Yo y Tú !*

*Muerte y Vida luchan en secreto por el latido del Corazón*

*¿ Vale para Los que Duermen  
o Los que Sueñan  
o Los que Mueren ?*

*Nadie que Duerma Lo sabe  
nadie que se despierte meciendo sueña  
si La Vida, o La Muerte gana*

*¿ Escucháis el sonido de Las Cuerdas  
que penetró desde el Corazón  
en nuestra nocturna Canción ?*

*¿ Es una persona Viva  
o una Muerta  
o una Eterna ?*

*¡ Ponerse en La triple  
Posibilidad de acuerdo  
significaría que La estaríamos creando  
ahora !  
¡ O Nunca !*

*¿ Quién habló desde nuestro Alma ?*

*¡ Beethoven se atreve en el Sueño  
a crear más allá de Dios !*

*Beethoven apenas intuye  
cuán visionarias  
Las Obras de Dios son*

*¿ EL  
no  
Lo  
intuye ?*

*¿ Tan poco confiáis en él ?  
¡ Entonces comprobadlo y escuchadlo !*

*Dios, yo tomo tus obras  
como Evidencia de La Fuerza de Voluntad  
y las comparo en Silencio  
con La Obra de mi Voluntad  
¡ eso produce Alegría !*

*¿ Quieres decir  
que Los Días  
también son iguales a Las Noches ?*

*Entre Los Vivos y Los Cadáveres  
tal Equilibrio Lograr  
es el Objetivo de Las Pasiones  
que en ti todavía se aferran a mí  
¡ eso hace sufrir !*

*Yo te comprendo  
desde La Opinión de un Creador  
de tu Madurez*

*¿ Le falta  
a Dios  
Madurez ?*

*¡ Quien  
muere  
ma\_  
dura !*

*¡ Y ese Oído  
en mí está muerto  
y por eso  
maduro !*

*Dios  
con respecto a La Muerte  
estoy un Poco por delante en La Tierra de Los Sentidos*

*participa  
en La Sobremadurez  
mía  
y cuida de La Salvación terrenal  
de Los vinculados Sentidos  
mientras yo el Camino empiezo  
sobre aquél desconocido  
Abismo de una contigo relacionada  
Noche  
¡ yo  
La  
puedo  
alcanzar !*

*Eterna Noche  
ahora puedo madurar en ti  
no solo comprenderme a mi mismo  
también a ti  
Noche  
hacerte bienaventurada  
como  
nunca  
antes  
ocurrió*

*a no ser que tu retrocedas el Tiempo  
hasta La iluminada  
Eternidad  
que  
tu  
Dios  
diste a Luz*

*¿ Como fue entonces ?  
¡ Aquí todavía ruge  
como el Fondo Marino en el Oído !*

*Tan profundo se sumerge hacia arriba  
aquel que el Suelo perdió  
se  
excluye  
de  
el  
Oído*

*¡ Yo te escucho !  
¿ Cómo me escuchas ?  
¡ Como Hombre y Mujer  
en el Útero  
de La Eternidad  
entonces tendrás Tiempo  
para*

*gestarte  
desde  
ti  
mismo !*

*¿ Sin ti ?  
¡ Respétame  
ruidoso Niño !  
¿ Y hasta cuando ?  
¡ Hasta el Viento !  
¡ Hasta que nosotros -  
nos Unamos !  
¿ Entonces dos ?  
¡ Como quieras !  
¡ Grito de alegría !  
¿ Y tu lloras ?  
¿ Yo solo ? ¡ Habla !  
¡ Una vez tú  
una vez yo !*

*¡ De La Noche y de La Luz  
de la que somos los tres  
solo quedé yo !  
¡ De La Noche y de La Luz  
tomé mi Parte  
y amé solo a ti !  
En el Nacimiento y La Muerte enredado  
está Dios y me azota*

*j Beethoven, Dios eres tú !  
Reza o dale esperanza  
ama a una Madre  
que en La Memoria quedó  
como lo hice yo  
y toma Consejo  
y Consuelo de ella*

*Ningún Padre fue  
tan singular  
como el tuyo para con el Niño*

*Tan real como son Los Muertos  
es real que Dios te lleva  
hacia tu Canción*

*Demasiado puro es  
y demasiado mío  
Lo que Dios olvida  
del Placer y el Suplicio*

*Quien el Sonido toma  
como Dios lo afina  
consuela más allá de él  
En todo momento  
vibra también Sufrimiento  
en  
Casa*

Escrito a mano de Tótila Albert: segundo movimiento

Satz 2

Hört ihr?

(16)

Beethoven leidet und tröstet zugleich

Erwachtet im Leid ihr dann lasst

euch von ihm trösten

Eure Stimme verlor

sich im Beethovens Ohr

Immer tiefer,

"Stimme," rief er

"in diesem Abgrund meiner Nacht!

Dort vermag

ich zu trösten!"

Hört ihr

den Slevzton

seiner Vollerfüllung

übernehmt ihr

einen Teil

seiner

Sendung

Trösten

nicht nur leiden

gibt der Seele

ihre

geistige Wendung

Ich

nur ich

kann dich trösten

nimmt das Leid in dir

überhand

12

Jenseits  
von meinem Quale  
geschicht  
auch dir ein Leid  
Denk daran  
und Roms!  
Den Tau  
von deinen Augen  
wird die Erde  
in sich saugen  
Aus der feuchten  
dunklen Humme  
wird es leuchten  
Tröstet nicht schon jetzt die Blume?  
Aus der Arche  
meines Herzens  
wird sie blühen  
mit ihrem Glühen  
dir sagen  
Tröste dich!  
Was lieblich?  
Das bin ich  
und niemand  
sonst  
ist  
bei  
dir

(18)

es sei du hörtest auch in dir  
die Stimme die ich hörte  
als ich lebte

Komm  
ewiger Frühling  
ich halte  
meine Flügel im Innern bereit  
mein Sommer  
eilt überweilt in den Winter  
über den zaghaften Herbst  
und die Nachtigall flötet

Minder Wanderer geh  
aus dem Weg meinem Weh  
und behalte die Lust  
meiner schattigen Brust  
denn  
du  
weißt

immer leuchtet es  
niemand leugnet es  
immer ewdenferner  
fühlt die Liebe sich  
auf dem Himmelsweg  
der Lieder

(19)

Seele  
 verfühle  
 nicht die Genesung  
 auf dem Wege  
 in das  
 ewige  
 Wesen

Früh  
 oder spät  
 es ist das Gleiche  
 aufersteht  
 doch nicht die Leiche  
 In dir  
 wird eine Seele  
 noch einmal  
 geboren aus dem ewig  
 wachen Wesen Gottes

Ihr wisst  
 dass eine Seele  
 nicht vergisst  
 die andere Seele  
 das ist  
 die wahre Seele  
 die sich misst  
 mit jener aus der andern Welt

(20)

Flüt dich!

Die

Nachtigall flötet und wahrsagt zugleich

Was sich

bewußt

um mich

der stüßet

Glaube dem Boten!

Meide den Toten

suche den Lebenden Beethoven

miss dich mit

ihm.

und sing

über sterbliche Stücken hinaus

dich selber

im Frieden dunkler Wälder

im Sturmwind

abgeernteter Felder

Hörst du Glockentöne

danke Gott für alles Schöne

leide was wir leiden müssen

folge Strom und Nebenflüssen

findest du zu deinem Glücke

eine nie liegange Brücke

geh hinüber ohne Zagen

Gott wird dich hinübertragen

(21)

weil er weiß aus Missverstehen  
 bitte unser Wiedersehen  
 während über Berg und Meer  
 ich verändert wiederkehre  
 und dich bitte

gastlich  
 zu sein auf Erden  
 Fast mich  
 vom Himmel ausgeatmeter Hauch?  
 Im Zug der Seinsveränderung  
 spürst du ihn auch?  
 Fand sich Hauch zu Hauch?  
 Frag den Atem!

Atem  
 Kann ich heben  
 aber brauchst du  
 ihn zum ewigen Leben?

Vielleicht!  
 Dem Lied kann ich ihn geben  
 aber nicht das  
 dir nachzuschweben?

Vergebens  
 des Lebens  
 Atem?

(22)

Singst du?

Lebewohl!

Singst du mich ins Leben?

Lebewohl!

Wer Raum allein geben?

Du!

Nehmen?

Du!

Gott sieht, du liebst  
aber du, Herz, gibst  
mir den Raum  
also darf ich auch  
von dir nehmen

Bist du  
getröstet?

Ich bins!

und  
du?

Ich  
bin es auch

12.6.56

## Vídeo segundo movimiento

*Satz 2*

## Traducción al español segundo movimiento

*2° Movimiento*

*¿ Escucháis ?*

*Beethoven sufre y consuela al mismo tiempo  
Si os despertáis con sufrimiento dejaros  
por él consolar*

*Vuestra Voz se perdió  
en el Oído de Beethoven  
„i más y más profunda,  
Voz,“ exclamó  
„en este Abismo de mi Noche !*

*i Allí puedo  
yo consolarte !“  
Si escucháis  
el Latido  
de su Realización  
asumiréis  
una Parte  
de su  
Misión*

*Consolar  
no sólo sufrir  
Le da al Alma  
su  
Cambio espiritual*

*Yo  
solo yo  
puedo consolarte  
si aumenta el Sufrimiento en ti  
excesivamente*

Más allá  
de mi Tumba  
también tiene Lugar  
un sufrimiento en ti  
¡ Piénsalo  
y ven !

El Rocío  
de tus Ojos  
La Tierra  
Lo absorberá  
y desde Las húmedas  
oscuras Briznas  
brillará  
¿ No consuela ahora ya La Flor ?  
De Las Cenizas  
de mi Corazón  
florecerá  
y con su resplandor  
te dirá  
¡ Consuélate !  
¿ Qué se desvaneció ?  
Eso soy yo  
y nadie  
mas  
está  
con\_  
tigo

*a menos que tu escucharas también en ti  
La Voz que yo escuché  
cuando estaba vivo*

*Ven  
eterna Primavera  
yo tengo  
Las Alas de mi interior listas  
mi Verano  
se apresura precipitado hacia el Invierno  
sobre el tímido Otoño  
y el Ruiseñor canta*

*Cansado Caminante sal  
del Camino de mi Pena  
y quédate con el Placer  
de mi sombrío Pecho  
porque  
tu  
sabes  
que dentro brilla  
nadie lo niega  
cada vez más alejado de la tierra  
se siente el Amor  
en el Camino celestial  
de Las Canciones*

*Alma  
no te desvíes  
de La Sanación  
en el Camino  
hacia el  
eterno  
Ser*

*Antes  
o después  
es Lo Mismo  
no renace  
aún así el Cadáver  
En ti  
va un Alma  
otra vez  
a nacer de La eternamente  
despierta Esencia de Dios*

*Vosotros sabéis  
que un Alma  
no olvida  
al otro Alma  
esto es  
el verdadero Alma  
que se mide  
con aquella del otro Mundo*

*¡ Ten cuidado !*

*EL*

*Ruiseñor canta y presagia a la vez*

*Quien me*

*intenta*

*conquistar*

*muere*

*¡ Cree en el Mensajero !*

*Evita a Los muertos*

*busca al Beethoven vivo*

*mídete con*

*él*

*y cántate*

*sobre Los restos mortales*

*a ti mismo*

*en La Paz de Los oscuros Bosques*

*en el tormentoso Viento*

*de Los cosechados Campos*

*Escuchas Campanas*

*gracias a Dios por todo Lo Bello*

*sufre Lo que tengamos que sufrir*

*sigue La Corriente y Los Afluentes*

*si tienes Suerte y encuentras*

*un Puente que nunca has cruzado*

*pasa por el sin Dudarlo*

*Dios te llevará al otro Lado*

*porque él sabe de Los Malentendidos  
que sufrió nuestro Reencuentro  
mientras sobre Montañas y Mares  
yo ya cambiado vuelvo  
y te pido  
ser Hospitalario  
en La Tierra  
¿ Me atrapa  
el Aliento exhalado del Cielo ?  
¿ Durante La transformación del Ser  
Lo sientes también ?  
¿ Se encuentran el Aliento con el Aliento ?  
¡ Pregúntale a La Respiración !  
La Respiración  
puedo alzar  
¿ pero La necesitas tu  
para La eterna Vida ?  
¡ Tal vez !  
A La Canción se La puedo dar  
¿ pero es suficiente  
seguirte Levitando ?*

*¿ Es en vano  
La Respiración  
de La Vida ?*

¿ Estás cantando ?  
¡ Adiós !  
¿ Me cantas hacia La Vida ?  
¡ Adiós !  
¿ Quién puede dar Aliento ?  
¡ Tu !  
¿ Recibir ?  
¡ Tu !

Dios ve, tu amas  
pero tu, Corazón, me das  
el Aliento entonces  
puedo yo también  
recibir de ti

¿ Has sido  
consolado ?

¡ Yo si !  
¿ Y  
tu ?

Yo  
también

12.6.56

Escrito a mano de Tótila Albert: tercer y cuarto movimiento

Satz 3 und 4:

(23)

Beethoven lacht!  
 Glückliche Nacht  
 die du ihn glücklicher machst!

Wusst ich warum  
 ihr mich glücklicher fühlt  
 wenn der Traum mit mir spielt  
 bis ein Beethoven lacht!

Beethoven lacht  
 weil er gedacht  
 dass das Geschick ihn bedacht

Das ist ja wahr  
 aber stellt mich nicht dar  
 als die glückliche Nacht  
 weil ein Beethoven lacht!

Sprich mit mir selbst  
 nicht mit dir selbst  
 noch bin ich selbst  
 wer bist du selbst?

Du hast gelacht  
 du hast gedacht  
 dass dich die Nacht  
 glücklicher macht

Meinst du  
 glücklicher wäre die Nacht  
 als ich?

(24)

überlass mir die nächtlichen Regungen  
 Bin ich doch einmal die Nacht!

Einmal? Schon jetzt!  
 aber das Tönende unter dem Ohr  
 bin ich!

Willst du sagen du hättest zum Hören  
 den Tod im Gehörgang gebracht?

Wie du das weißt!  
 Das macht den Geist  
 glücklich!  
 glücklich?  
 Wirklich?  
 glücklich!

Ohr!  
 Hör ich mein Wort?  
 Wie es dich fort  
 Schicksal?

Glücklich, Schicksal, glücklich  
 ich!

Jetzt hör ich!  
 Jetzt, Vögel,  
 singt Lieder  
 und singt  
 für mich!

(25)

Oder ich  
 will singen  
 für Vögel -  
 die springen  
 von Ast  
 zu Ast

hahaha!

Wie das passt!  
 Seid ihr da?  
 Aufgepasst!

Gibt mir Acht  
 was der Mann  
 Lärmens macht  
 unterm Baum!

Sing ich nicht schön?  
 Fliegt nicht fort!  
 Könnt ihr verstehen?  
 Mein Wort?

Was  
 fliegt  
 ihr  
 fort?

Vogel = Laut?  
 Menschenwort!  
 Wer versteht?  
 Niemand!  
 Fort!

(26)

Vögel im Laub!  
Singender Staub!  
Schicksal, ich glaub  
Hören ist Raub!

Fern von der Brüt  
Angewahn im Blut  
singende Flut  
machst du mir Mut?

Stürze nicht leer  
in das felsige Ohr  
ich hör!

Wie der gährende Abgrund den Wasserstaub  
gegen dich atmet und dröhnt

Schicksal, es hört!  
Außen und Innen im hörenden Ohr  
verschürt!

Lag ich lange genug in der Einsamkeit  
tauber Empfindungen wach?

Wasserfall mach  
wieder den Bach  
glücklich!

Schmück dich  
friedlich

schick mich nach  
still und gemacht

(27)

will ich den Tag  
schwingen  
Singen  
Schwingt ihr?  
Singt  
für mich!

Ihr Wellen  
ich höre  
von Quellen  
und Meer  
ein Lied!

Lasst auch  
mich  
wellströmen  
ihr sollt es  
wahrnehmen  
ich sing  
euch laut

über Berg  
über Tal  
Gottes Werk  
aus dem Strahl!

Was verstehst  
du davon  
der du wehst  
in den Ton?

(28)

Wartet, ich schreib  
 es ins Buch  
 vorläufig bleib  
 es Versuch

Was  
 flieht  
 ihr  
 fort?

Heimatlos  
 Heimat zu  
 Menschenlos  
 so auch  
 du!

Ich höre nicht die Länge deiner Welle  
 halb gehören wir ins Dunkle halb ins Stelle

Wem  
 versteht es denn  
 wie Beethoven?

Ich nicht, du nicht, niemand

Wahler, seht  
 er bleibet nie stehen  
 und schreibt ins Gehirn

Staub  
 er stimmt uns zu  
 O, Bach, wer singt wie du?

Ehob

(29)

dich jemand, sprich,  
so tief im Ohr wie ich.<sup>2</sup>

Nicht nur dass du fließt ins Meer  
sondern dass du selbst das Meer leist  
sagt denn Herzen mein Gehör  
Ach wenn du wüsstest wer sich mit dir misst!

Beethoven lacht  
weil er sich wach  
sang über Bach  
in die Nacht

Wüsst nicht warum  
es ihn glücklicher macht  
denn die Taten sind stumm  
auch wenn Beethoven lacht

Beethoven lacht  
weil er gedacht  
dass er mehr Nacht hat als Bach

Eher als Bach  
sang den Tag und die Nacht  
war der Sternhimmel wach  
der in Beethoven lacht

Ahn ich doch selbst  
Gott, wie du selbst  
sprichst mit dir selbst,  
mach ich es selbst!

(30)

Bach ist bei dir  
ich bin noch hier  
auch auf dass ich  
singe aus mir

Glaube mir  
glücklicher könnt ich nicht sein  
als ich  
wenn ich glücklich sein meine  
als Zustand des Leidens am göttlichen Ich

Bach sang den Stern  
Ich aber singe das leidende Tier  
aus mir  
weil die Tiere doch einmal  
den göttlichen Odem erhielten von dir  
Aber vor dir  
mehr als das Tier  
leist ich!

Nicht nur  
sind wir  
pflanzlich

Gott!  
Hinter dem Wort  
hör ich dein Wort  
geistig  
tiefer  
weiß ich  
bist du  
Lied!

(31)

Jetzt hör ich!  
 Jetzt singe  
 vom Himmel  
 ein Lied  
 für mich

oder sprich  
 es geistig  
 ich schreib es  
 mir fleißig  
 ins Buch  
 für dich

Wort zu Wort  
 Ton zu Ton  
 singe fort  
 Licht = Äon

Hält das Ohr  
 aus dem Ton  
 sprich zuvor  
 Nacht = Äon

Hör ich es dort  
 oder hier?  
 Tönendes Wort!  
 Vaterspapier!

Was  
 fliegt  
 hier  
 fort?

(32)

Hilflos fleht  
die Natur  
Wind verweht  
auch die  
Spur!

Folge deinem Totenblatt bis in die Lüfte  
Sink an eines Taten statt nicht in die Gräfte

Por!  
Was liegt daran?<sup>2</sup>  
Durchbruch den Baum!

Flug das  
Blatt zu  
Gott?  
Wer  
nimmt es  
an?

Und nimm es an!  
Was liegt daran?<sup>2</sup>

Wüsst  
ich ob durch Bach  
hindurch sich hört mein Blatt  
müsst  
ich nicht zu Gott  
an eines Taten statt

(33)

Gott  
gab  
dir  
ein  
Maß

das du nachzumessen hast

wächst

es

durch

das

Gras

der Toten

gönne dir die Rast!

Beethoven eilt!

Beethoven feilt

an seinem Lebensgedicht

Wirst nicht warum

er es eiliger hat

als der Wind mit dem Blatt

oder Gott mit dem Lied?

Weil es verhaucht

wenn es gehaucht

ist in das göttliche Licht!

Wartet darum

bis die Sonne versinkt

ob ein Himmel der Klingt

über Beethoven zieht

(34)

Beethoven! Halt!  
 gib mir Gestalt  
 dunkel und Kalt  
 jung nicht noch alt!

alt ist die Nacht  
 Kalt ist die Macht  
 Jung ist die Pracht  
 Bin dich mir sacht!

Hast du Gewalt  
 über Geistesgestalt  
 an sich

dann vertrau mir den Schlüssel zum Herzen  
 der in dir vorhandenen Nacht:

Beethovenmacht!

Seit du den Schlüssel zum Herzen mir gabst  
 bin ich

nur ein Himmelgeheimnis bereichert  
 und gebe mich in deine Macht

Beethoven, mach  
 dich meine Pracht

glücklich?

Willst du

wirklich

glücklich

sein?

(35)

Stern-dunkle Nacht  
 Stern-funkeln macht  
 glücklich!  
 Blinkt nicht  
 singt nicht  
 rings der  
 Schein?

jetzt hör ich!  
 jetzt singst  
 ihr Sterne  
 mir auch  
 ein Lied!

Oder ich  
 will singen  
 vom Schwingen  
 der Sonne  
 die hört  
 und sieht

Ton begreift  
 Licht in sich  
 Licht begreift  
 Ton in sich

Hörst du nicht  
 wenn es blinkt  
 siehst du nicht  
 wenn es klingt?

(36)

Augenlicht singt  
 Golt ins Ohr  
 langsamer schwingt  
 wer es verlor

Was  
 rückt  
 ihr  
 vor

Wie der Stern  
 wenn es frot?  
 Wie es fern  
 Klingt dem Ohr!

Was  
 geht  
 dort  
 vor

wo ich geglaubt  
 der der erlaubt  
 würde bewahrt  
 seines Gehörs

ich hör  
 ich hör  
 nichts

Oder er verstört ist?  
 Er selbst sagt er hört nicht  
 Dann schweigt nur und stört nicht!  
 Was schweigt ihr? Er hört nicht!

(37)

Er sagte wir sollten vom Himmel ihm singen

Dann wollen wir blinken!  
 Mit Fallsternen winken!  
 In Beethoven sinken!  
 In Tränen ertrinken!

Singt!

Sternenchor  
 dem Gesicht  
 nur das Ohr  
 hört dich nicht  
 wünscht zum Licht  
 sich ein Spiel  
 weil ein Stern vom Himmel fiel

Sag dem Ohr  
 das Gesicht  
 ging hervor  
 aus dem Licht  
 und verspricht  
 ihm zu viel  
 wenn auch Licht vom Himmel fiel

(38)

Aber du  
höre zu  
bist du schon  
taub  
nimm für Ton  
unser Licht  
weil es Lohr  
dir verspricht  
wie du Ziel  
gabst dem Spiel  
als der Stern vom Himmel fiel

Tröste dich  
innerlich  
bist du nicht  
taub  
Gottes Licht  
ist der Ton  
dein Gesicht  
ist sein Thron  
und dein Spiel  
gibt ihm viel  
mehr Licht als vom Himmel fiel

26.6.56

(39)

Sternenhimmel.  
 taub dem Ohr nicht seine Ruhe  
 es genügt wenn ich es tue  
 weil von dir so viele Stimmen in mir sind

Gott im Himmel  
 hört wer taub ist auf der Erde  
 es genügt dass ich es werde  
 der ich ohnehin den Weg zum Ohre find

Also werden wir den Weg der Ewigkeit  
 gemeinsam gehen  
 einer nach dem andern  
 wird ja auferstehen  
 sei es aus dem Schoß der Erde  
 oder aus dem Sternversenkten  
 Grund des Himmels.

Einer aus dem Sternchor ist eingeweihet  
 in deine Wehen  
 einer nach dem andern  
 wird dein Lied verstehen  
 sei es dass ihm Sonne werde  
 oder Nacht des Tränenbrunnens  
 Lichtgewinners

Wer nachgedacht über sich  
bis zum fließenden Ich  
mündet aus den Gebirg  
wieder in die Gebirg  
überwindet den Tod  
aus der höheren Welt

Wie begreif ich das fließende Ich?

Wer seinen Tod überlebt  
hat nach Ausdruck gestrebt  
über eine Gebirg  
in die andre Gebirg  
und erlöste den Tod  
aus der niederen Welt

Wer ergreift sich am fließenden Ich?

Beethoven lacht"  
"Beethoven weint"  
"Lacht  
es sein

bis zum nächsten Gebirg!

Aber wie er dann lachen wird  
weinen und wachen wird  
wissen die Fallsterne

besser als ich es im Augenblick du  
denn aus ewiger Ferne  
verliebt sich das Ich in das Du

jetzt lache du  
jetzt weine du

wie  
du willst

vor dem kommenden Tod  
aber reich mir die Lieder her  
aus deiner Wiederkehr

ob dich die Fallsterne  
trafen wie mich im entscheidenden Du  
denn aus ewiger Ferne  
erlebst du die Toten hingen

(41)

Für die Sterne ist der Fata  
 auch ein Fallstern und ein Bote  
 aus den jenseits lichten Sphären  
 dunkler Gründe die geläuterten  
 Woher kennst du die Bestimmung  
 einer fallenden Erklümmung  
 zugedehnter Sternenhimmel  
 der du noch nicht tot bist?

Um dein Leben mag es dunkeln  
 aber falle nur und funkel  
 wird am Himmel deine Lichtspur  
 wie du Fata hieltst den Lichtschauer  
 auszukundschaften die Stelle  
 ihres Eintritts in das Gleite  
 Also trifft auch dich der Himmel  
 grad wohin es nat ist

Bis du Fallstern bist dem Andern  
 deren Blicke dorthin wandern  
 wo sie wissen dass du ihrem  
 Schicksal aufhilfst

wirst du weiter dein Gewissen  
 in den Sternenhimmel tauchen  
 ein Gebild aus Finsternissen  
 sätigen mit deinen Glanz  
 aber dies wird sich entzünden  
 wenn die Glazen dich ergünden  
 und der Eine der dich braucht  
 in den Himmel aufblickt

Ach du wirst nicht unterscheiden  
 bei Begegnung eurer Leiden  
 wer zuerst fragt von euch beiden  
 Schickt das Licht dich?

Aber euer Glück genießen  
 wird in Nacht zusammenfließen  
 dem gestirnten Himmelstreifen  
 immer im Gedächtnis bleiben  
 Dorthin wendet eure Blicke  
 wirst du sagen, denn ich schicke  
 meine Güfte jedem Andern  
 der sein Licht hinaufschickt

(42)

Nimm nur den Fall an  
du auch würdest  
einmal so  
taub  
wie ich

Nimm nur den Fall an  
du auch würdest  
lichterloh  
Laut  
an sich

Nimm an  
dass du  
verzweifelt  
an  
dir selbst  
dann  
denk an mich  
sang ich  
doch nur  
für dich

Nimm an  
dass du  
dich tröstest  
an  
mir selbst  
dann  
denk an dich  
und sing  
auch nur  
für mich

Nicht?

43

Und du bist Licht?  
 Und hast Gesicht?  
 Du siehst den Stern  
 und hörst ihn nicht?  
 Bist du so fern  
 dem eignen Licht  
 wozu verlangst du noch Gesicht, Herz?

Licht!

wer hört wird taub  
 wer sieht wird blind  
 ich hab im Ohr  
 für den ein Lied  
 der Licht verlor  
 und nicht mehr sieht  
 und eine Stimme sagt mir: Gib, Herz!

Nimm!

Die Stimme glimm  
 in deine Blindheit  
 und bist du einmal nur im frommen  
 Kommen

sei wieder fromm  
 wie Kinder sind  
 und wagt du blind  
 für deine Blindheit  
 jetzt bist du klau  
 und siehst uns an  
 wir sind die Augen deiner Kindheit!

Sieh!

Wir sind das Licht  
 aus deiner Kindheit  
 und willst du in der Dunkelheit noch lesen

Buch

dein Lebensbuch  
 und lies zuwick  
 und hast du Glück  
 stürzt deine Kindheit  
 mit dir voraus  
 in Gottes Haus  
 Das ist der Sieg über die Blindheit!

Schmerztröpfen, Beethoven? (44)  
 Herzklopfen, Beethoven?

Bist du Sieger über deine Taubheit  
 oder schmerzt dich Gebilde deiner Lautheit  
 nach der kindlichen Geborgenheit?

Wieder

Schmerztröpfen, Beethoven?  
 Herzklopfen, Beethoven?

Waren nicht die Nächte deiner Kindheit  
 überbelig trotz der väterlichen Blindheit  
 und der mütterlichen Müdigkeit?

Wärst du nicht der Mittler zwischen Leben und Gesang?  
 Lag das Endziel deines Strebens  
 nicht am Anfang deines Lebens?  
 War dir je um deine Taten  
 oder um die Taten  
 bang?

Unrecht kann dich treffen aber keine Schicksalsmacht  
 Bist gefeit vor neuen Wunden  
 weil die alten noch gesunden  
 durch die fernem Sonnen meiner  
 und die Sonne deiner  
 Nacht

(45)

Heile, Seele, heile  
 von dem Zwiespalt deiner Wesensteile  
 Eile, Himmel, eile  
 in den Einklang mit dem Erdenheile

Väter, sprach die Mutter,  
 bitte ab dem Kinde!

Sind der Erde abgehörte Werte  
 umgekehrt  
 im Himmel?

Nur das Lied behält im Himmel  
 den verworrenen  
 Erdenklang!

Stützklappen, hör ich die Zeugen hier?<sup>2</sup>

Gott  
 höre des Taubens Gesang

Es erfüllen sich unsere Ahnungen

Gott  
 erwidere

Hört er uns?  
 Immer noch!  
 Ehrt er uns?  
 Himmelhoch!  
 Weint er nicht?  
 Tränenher!  
 Lacht er noch?  
 Himmelher!  
 Liebt er noch?  
 Wesentlich!

(46)

Tröstet er?  
Sicherlich!  
Tollt er noch?  
Innewlich!  
Quollt er noch?

Komme was Gott wolle  
Väterlich quolle  
dir nicht sondern trachte  
zu sehn das Völlwachte  
seitdem du zum Singen  
mit Schwingen gekwäftigt  
so selig beschäftigt  
der Geist sich mit  
dir!

Komm in deine Vaterarme  
Komm in deine Mutterarme  
dass sich Gott der dich erbarmt  
frei dich sprech von jedem Slavne  
auch bei jenem allerletzten  
dir zu zeitig angesetzten  
Flug in eine Heimath welche  
dir denn der sein sie nicht  
nicht  
stirbt

3. 6. 56

## Vídeo tercer y cuarto movimiento

*Satz 3 y 4*

## Traducción al español tercer y cuarto movimiento

*3° y 4° Movimiento*

*¡ Beethoven ríe !  
¡ Feliz Noche  
que lo haces aún más feliz !*

*¡ Si supiera porqué  
vosotras me sentís más feliz  
cuando el Sueño conmigo juega  
hasta que un Beethoven ríe !*

*Beethoven ríe  
porque él pensaba  
que el Destino lo consideraba*

*¡ Eso es verdad  
pero no me presentéis  
como La Feliz Noche  
porque un Beethoven ría !*

*Habla conmigo mismo  
no contigo mismo  
todavía soy yo mismo  
¿ quién eres tu mismo ?*

*Tu has reído  
tu has pensado  
que a ti La Noche  
te hace Feliz*

*¿ Pensaste tu  
que sería más feliz La Noche  
que yo ?*

*Déjame a mi Las nocturnas Emociones  
¡ Soy yo por una vez La Noche !*

*¿ Una vez ? ¡ Incluso ahora !  
¡ Pero Lo que Resuena bajo el Oído  
soy yo !*

*¿ Quieres decir que tú hubieras Llevado  
a sonar La Muerte en el Canal Auditivo ?*

*¡ Como tu Lo sabes !  
¡ Esto hace al Espíritu  
feliz !  
¿ Feliz ?  
¿ De verdad ?  
¡ Feliz !*

*¡ Oído !  
¿ Escucho yo mi Palabra ?  
¿ Esto te aleja  
Destino ?  
¡ Feliz, Destino, Feliz  
yo !  
¡ Ahora escucho !  
¡ Ahora, Pájaros,  
ingeniad Canciones  
y cantad  
para mi !*

O yo  
quiero cantar  
para Los Pájaros  
que saltan  
de Rama  
en Rama

¡ hahaha !  
¡ Cómo cuadra eso !  
¿ Estáis ahí ?  
¡ Bien visto !

¡ Presta solo atención  
al Ruido  
que el Hombre hace  
debajo del Abeto !

¿ No canto bonito ?  
¡ No os vayáis volando !  
¿ Podéis entender ?  
¿ Ni una Palabra ?

¿ De  
qué  
huís  
volando ?

¿ Pájaro=Sonido ?  
¡ Palabra humana !  
¿ Quién confía ?  
¡ Nadie !  
¡ Fuera !

*¡ Pájaros, en el Follaje !  
¡ Polvo cantarín !  
¡ Destino, yo creo  
Oír es un Robo !*

*Lejos de La Nidada  
Sospecha en La Sangre  
Oleada cantora  
¿ me inspiras Valentía ?*

*No caigas vacío  
en el rocoso Oído  
¡ yo escucho !*

*Como el hondo Abismo el Polvo de agua  
en contra de ti alenta y resuena*

*¡ Destino, está sonando !  
¡ Exterior e interior en el Oído que escucha  
se reconcilian !*

*¿ He estado el tiempo suficiente en La Soledad  
de entumecidas Sensaciones despierto ?*

*¡ Cascada, haz  
otra vez el riachuelo  
feliz !*

*Adórnate  
pacíficamente  
envíame  
silenciosa y pausadamente*

*quiero hacer el Día  
vibrar  
cantar*

*cantar  
¿ Vibráis vosotros ?  
¡ Cantad  
para mi !*

*¡ Vosotras Olas  
yo escucho  
de Los Manantiales  
y el Mar  
una Canción !*

*Dejadme  
también  
emanar  
deberíais  
escucharlo  
yo os  
canto alto*

*¡ sobre La Montaña  
sobre el Valle  
La Obra de Dios  
desde el Rayo de Luz !*

*¿ Qué entiendes  
tu al respecto  
cuando tú soplas  
en el Sonido ?*

*Esperad, lo escribo  
en el Libro  
de momento se queda  
como Intento*

*¿ De  
qué  
huís  
fluyendo ?*

*¡ Sin hogar  
Hogar en el  
Destino humano  
así también  
tú !*

*No desoigas La Longitud de tu Ola  
mitad pertenecemos a La Oscuridad mitad a La Claridad*

*¿ Quién  
entiende entonces  
como Beethoven ?*

*Yo no, tu no, nadie  
Olas, mirad  
él nunca se queda quieto  
y escribe mientras camina*

*Escuchad  
Él está de acuerdo con nosotros  
¿ O, Bach, quién canta como tu ?*

¿ Te  
honra alguien, dime,  
tan profundo en el Oído como yo ?

No solo que tu fluyes a La Mar  
sino que tu mismo eres el Mar  
Le dice al Corazón mi Oído  
¡ oh si tu supieras  
quien se mide contigo !

Beethoven ríe  
porque él se despertó  
cantando sobre Bach  
hasta La Noche

No sabría por qué  
Le hace más feliz  
pues Los Muertos son mudos  
también cuando Beethoven ríe

Beethoven ríe  
porque él pensó  
que tenía más Noche que Bach

Antes que Bach  
cantara al Día y a La Noche  
velaba el Cielo estrellado  
que en Beethoven sonrío

¡ Creo yo mismo,  
Dios, que como tu mismo  
hablas contigo mismo,  
Lo hago yo mismo !

*Bach está contigo  
yo estoy todavía aquí  
también para que vosotros  
cantéis desde mi*

*Creedme  
más felices no podéis ser  
que yo  
cuando a La Felicidad me refiero  
como un Estado de Sufrimiento en el divino Yo*

*Bach le cantó a La Estrella  
pero yo le canto al Animal que sufre  
en mi  
porque los Animales ya una vez  
el divino Aliento recibieron de ti*

*¡ Pero antes que tú  
más que el Animal  
cumplo yo !*

*¡ No sólo  
somos  
vegetales*

*Dios !  
¡ Detrás de La Palabra  
escucho tu Palabra  
más profundo  
espiritualmente  
sé que  
tú eres  
Canción !*

*¡ Ahora escucho !  
Ahora canto  
desde el Cielo  
una Canción  
para mi*

*O dilo  
espiritualmente  
yo me lo escribo  
afanosamente  
en el Libro  
para ti*

*Palabra a Palabra  
Sonido a Sonido  
sigue cantando  
Luz = Eón*

*Si aguanta el Oído  
desde el Sonido  
di antes  
Noche = Eón*

*¿ Lo escucho allí  
o aquí ?  
¡ Sonora Palabra !  
¡ Partitura !*

*¿ De  
qué  
huís  
volando ?*

*Desvalida suplica  
La Naturaleza  
¡ EL Viento disipa  
también La  
Huella !*

*Sigue tu Partitura hasta Los Aires  
No te hundas en el Lugar de un Muerto en Las Tumbas*

*¡ Puerta !  
¿ Qué es Lo que se interpone ?  
¡ Rompe el Hechizo !*

*¿ Sigue La  
Hoja hasta  
Dios ?  
¿ Quién  
Lo  
aceptará ?*

*¡ Y acéptalo !  
¿ Qué es Lo que se interpone ?*

*Si supiera  
que a través de Bach  
se escucha mi Hoja  
no tendría  
que ir a Dios  
en Lugar de un Muerto*

Dios  
te  
dio  
una  
Medida  
que tienes que volver a comprobar  
crece  
esta  
a través  
de La  
Hierba  
de Los Muertos  
¡ permítete un Descanso !  
  
¡ Beethoven tiene prisa !  
Beethoven refina  
su Poema de vida  
  
¿ No sabría por qué  
él tiene más prisa  
que el Viento con La Hoja  
o Dios con La Canción ?  
  
¡ Porque se la lleva el viento  
cuando está sumergida  
en La divina Luz !  
  
Así que espera  
hasta que el Sol se ponga  
por si un Cielo sonoro  
sobre Beethoven se extiende

*¡ Beethoven ! ¡ Espera !  
¡ Dame Forma  
oscura o fría  
joven o vieja !*

*Vieja es La Noche  
Frío es el Poder  
Joven es La Grandeza  
¡ Un tú me es suave !*

*Si tienes Potestad  
sobre La Forma del Espíritu  
en sí*

*confíame La Llave que lleva al Corazón  
de La Noche que hay presente en ti*

*¡ Noche de Beethoven !*

*Desde que tú La Llave del Corazón me diste  
estoy yo  
por un Secreto celestial enriquecido  
y me entrego a tu Poder*

*Beethoven, ¿ te hace  
a ti mi Grandeza  
feliz ?  
¿ Quieres  
de verdad  
ser  
feliz ?*

*¡ Noche de oscuro Corazón  
el Resplandor de las estrellas hace  
feliz !*

*¿ No parpadea  
no canta  
alrededor el  
Resplandor ?*

*¡ Ahora escucho !  
¡ Ahora cantadme  
vosotras Estrellas  
a mi también  
una Canción !*

*O yo  
quiero cantar  
sobre el Balanceo  
del Sol  
que oye  
y ve*

*Sonido comprende  
Luz en si mismo  
Luz comprende  
sonido en si misma*

*¿ No escuchas tú  
cuando parpadea  
no ves tu  
cuando suena ?*

*La Vista canta  
a Dios al Oído  
más lento vibra  
aquél que perdió*

*Que  
estáis  
vosotros  
avanzando*

*¿ Cómo la estrella  
cuando se congeló ?  
¡ Cuán remoto  
suena al Oído !  
Qué  
está  
ahí  
pasando*

*Donde yo creía  
que el sordo  
sería despojado  
de su Oído  
no escucho  
no escucho  
nada*

*¿ Y si el está apabullado ?  
El mismo dice que no oye  
¡ Entonces simplemente calla y no molestes !  
¿ Qué calláis vosotras ? ¡ ÉL no oye !*

*Él dijo que deberíamos desde el Cielo cantarLe*

*¡ Entonces queremos parpadear !  
¡ Con Estrellas cadentes saludar !  
¡ En Beethoven hundirse !  
¡ En Lágrimas ahogarse !*

*¡ Cantad !*

*Coro de Estrellas  
al Rostro  
solamente el Oído  
no te escucha  
se desea hacia La Luz  
un Juego  
porque una Estrella del Cielo cayó*

*Dile al Oído  
el Rostro  
emanó  
de La Luz  
y Le promete  
demasiado  
incluso cuando la Luz del Cielo cayó*

*Pero tú  
escucha  
estás ya  
sordo  
toma por Sonido  
nuestra Luz  
porque una Recompensa  
te promete  
como tu un Rumbo  
Le diste al Juego  
cuando La Estrella del Cielo cayó*

*Consuélate  
internamente  
no eres  
sordo  
La Luz de Dios  
es el Sonido  
tu Rostro  
es su Trono  
y tu Juego  
Le da a él mucha  
más Luz que del Cielo cayó*

*Cielo estrellado  
no le robes al Oído su Calma  
es suficiente si yo lo hago  
porque hay tantas Voces tuyas en mi  
Dios en el Cielo  
escucha quién es sordo en La Tierra  
es suficiente si yo lo soy  
ya que de todos modos el Camino al Oído encuentro*

*Entonces el Camino de La Eternidad vamos  
juntos a andar  
uno tras otro  
seguramente resucitará*

*ya sea desde el Seno de La Tierra  
o desde en las estrellas sumergido  
Fondo del Cielo*

*Uno del Coro de Estrellas está al corriente  
de tus Contracciones  
uno tras otro  
entenderá tu Canción  
sea que el Sol lo ilumine  
o La Noche del en Lágrimas sumergido  
Enjambre de Luz*

Quién haya pensado sobre si  
 hasta un fluido Yo  
 desemboca desde el Nacimiento  
 otra vez en el Nacimiento  
 supera La Muerte  
 desde La extrema Necesidad  
 ¿ Cómo puedo comprender el fluido Yo ?

Quien a su Muerte sobrevive  
 ha aspirado a La Expresión  
 desde un Nacimiento  
 al otro Nacimiento  
 y redimió La Muerte  
 desde La baja Necesidad  
 ¿ Quién maltrata al fluido Yo ?

„Beethoven ríe“  
 „Beethoven Llorá“  
 ¡ Déjalo  
 ser  
 hasta el próximo Nacimiento !  
 Pero cómo él reirá  
 Llorará y se despertará  
 Lo saben Las Estrellas que caen  
 mejor que yo en este Momento  
 porque desde La eterna Distancia  
 se pierde el Yo en el Tu

Ahora ríe tu  
 ahora Llorá tu  
 como  
 tu quieras  
 antes de La venidera Muerte  
 pero acércame Las Canciones  
 de tu Regreso  
 si a ti Las Estrellas caídas  
 te golpearon como a mi en el definitivo Tu  
 porque desde La eterna Distancia  
 también experimentas a Los Muertos

*Para Las Estrellas es el Muerto  
también una Estrella caída y un Mensajero  
del más allá de Las Lúcidas Esferas  
de Los oscuros Fondos que dan a Luz  
¿ De dónde conoces tu La Determinación  
de una descendiente Escalada  
tu rotado Cielo de estrellas  
que todavía no estás muerto ?  
Puede que alrededor de tu vida sea oscuro  
pero simplemente cae y centelleará  
en el Cielo tu Rastro Luminoso  
como tú ante Los Muertos juraste el Juramento Luminoso  
para explorar el Lugar  
de su Entrada en Lo Lúcido  
entonces también te toca el Cielo  
justo donde es necesario*

*Hasta que seas Estrella caída para el Otro  
cuyas Miradas hacia allí transitan  
donde saben que tú a su  
Destino ayudas a Levantarse  
seguirás sumergiendo tu Consciencia  
en el Cielo estrellado  
una Creación de Tenebrosidad  
saciando con tus Soplos  
pero esto se incendiará  
cuando Los Corazones te sondeen  
y Aquel que te necesitó  
en el Cielo la vista alzó*

*Oh tu no distinguirás  
en el Encuentro de vuestros Sufrimientos  
quién de Los dos pregunta primero  
¿ Te envía La Luz a ti ?  
Pero vuestro disfrute de La Felicidad  
en La Noche confluirá  
en La estrellada agitación Celestial  
siempre en La Memoria quedará  
Girad hacia allá vuestras Miradas  
tu dirás, pues yo enviaré  
mis Saludos a todo aquel  
que su Luz hacia arriba envíe*

*Imagina solo el Caso de que  
tu también te volvieras  
de una vez tan  
sordo  
como yo*

*Imagina solo el Caso de que  
tu también te volvieras  
ardiente  
Sonido  
en si mismo*

*Imagina  
que tu  
te desesperas  
contigo  
mismo  
entonces  
piensa en mi  
yo canté  
solamente  
para ti*

*Imagina  
que tu  
te consuelas  
en  
mi mismo  
entonces  
agradéceme  
y canta  
también solo  
para mi*

¿ No ?  
¿ Y tu eres Luz ?  
¿ Y tienes Rostro ?  
¿ Tu ves La Estrella  
y no La escuchas ?  
Estás tan Lejos  
de La propia Luz  
¿ para qué reclamas todavía Rostro, Corazón ?

¡ Luz !  
¡ Quien escucha se quedará sordo  
quien ve se quedará ciego  
yo tengo en el Oído  
una Canción para aquel  
que La Luz perdió  
y no ve más  
y una Voz me dice: ¡ Da, Corazón !

¡ Asume !  
La Voz relumbra  
en tu Ceguera  
y has sido una vez solamente impío  
ven  
vuelve a ser piadoso  
como Los Niños son  
y si estabas ciego  
para tu Niñez  
ahora eres un Hombre  
y nos miras  
¡ nosotros somos Los Ojos de tu Niñez !

¡ Mira !  
Somos La Luz  
de tu Niñez  
y quieres todavía Leer en La Oscuridad  
Busca  
tu Libro de La vida  
y vuelve a Leer  
y si tienes Suerte  
cargaré tu Infancia  
contigo hacia adelante  
hasta La Casa de Dios  
¡ Esta es La Victoria sobre La Ceguera !

*¿ Gotas de Dolor, Beethoven ?  
¿ Latidos de Corazón, Beethoven ?*

*¿ Eres Vencedor sobre tu Sordera  
o anhelan Las Formas de tu Sonoridad  
una infantil Sensación de Seguridad ?*

*¿ Otra vez  
Gotas de Dolor, Beethoven ?  
¿ Latidos de Corazón, Beethoven ?*

*¿ No fueron Las Noches de tu Infancia  
Llenas de dicha a pesar de La Ceguera paterna  
y el Cansancio materno ?*

*¿ No fuiste tú el vehículo entre Vida y Canto ?  
¿ No yacía La Finalidad de tu Afán  
en el Principio de tu Vida ?  
¿ Tuviste tú alguna vez por tus Notas  
o por Los Muertos  
miedo ?*

*La Injusticia te puede golpear pero ningún Poder del Destino  
estás a salvo de nuevas Heridas  
porque Las antiguas todavía sanan  
a través de Los Lejanos Soles de mi  
y el Sol de tu  
Noche*

*Sana, Alma, sana  
de La División de tus dos Partes del ser  
Date prisa, Cielo, date prisa  
en el Unísono de La Salvación Terrenal*

*¡ Padre, habló La Madre  
pídele perdón al Niño !*

*¿ Están Los escuchados Valores de La Tierra  
invertidos  
en el Cielo ?*

*¡ Sólo La Canción mantiene en el Cielo  
el conocido  
Sonido terrenal !*

*Latidos de Corazón, ¿ escucho a Los Testigos aquí ?*

*Dios  
escucha el Canto de Los Sordos*

*Se hacen realidad nuestros Presentimientos*

*Dios  
responde*

*¿ Nos escucha ?  
¡ Como siempre !  
¿ Nos honra ?  
¡ Elevado en el Cielo !  
¿ No Lloro ?  
¡ Vacío de Lágrimas !  
¿ Ríe todavía ?  
¡ Aquí en el Cielo !  
¿ Ama todavía ?  
¡ Esencialmente !*

*¿ Consuela ?  
¡ Seguramente !  
¿ Retoza todavía ?  
¡ Por dentro !  
¿ Está rencoroso todavía ?*

*Sea Lo que Dios quiera  
Padre no te guardo  
rencor sino que trato  
de ver Lo Consumado  
desde que para Cantar  
Vibrando me fortaleciste  
¡ Tan dichosamente se  
ocupa el Espíritu de  
ti !*

*Ven a Los Brazos de tu Padre  
ven a Los Brazos de tu Madre  
que Dios de Los tres se apiade  
te absuelva de todo Pesar  
también en ese último  
para ti demasiado pronto planeado  
Vuelo a un Hogar donde  
aquel que pretenda entrar*

*no  
muera*

## Ludwig Van Beethoven Streichquartett F Dur Opus 135

Escrito a mano de Tótila Albert: primer movimiento

Ludwig van Beethoven

Streichquartett

F dur

Opus 135

Tótila Albert

19.5.54 - 19.6.54

54

①

Beethoven sinn ich!

Beethoven bin ich!

Ich bin der Tod  
 der aller Not  
 ein jahres Ende machen wird  
 der über Nacht  
 dir einmal rasch  
 die müden Augen schließen wird  
 Bewähre dich so  
 als wärst du froh  
 erlöst zu sein

Wahrheit, Ahnung?

Warte, Mahnung!

Willst du -  
 unterbreche nicht den Singenden!  
 - mich denn nicht mehr?

Nein, ich will dich nicht!

Warum riefst  
 du?

Nein, ich rief dich nicht!

Seele, frag  
 ob er fürcht's am ich

Fürchten?

Seele!

Weißt du nicht dass ich dir Befehle?

(2)

Verlang nicht von der Seele soviel Zuversicht!  
 Erwart ich etwa dass Gehorsam widerspricht?

Vielleicht so weit  
 Befehl und Folgerichtigkeit  
 von Anfang an  
 sich missverstehen

Das kann geschehen  
 in Todeswehen

Verändere mich!

Erinnere dich!

Beende mich!

Dann willst du, Bruder,  
 deine Glieder  
 nimmer wiedersehen?

Ist das noch der Mühe wert?  
 Spricht so wer die Gottheit ehrt?

Wie du mich freinigst mit Fragen und Antworten!  
 Lieber verlasse mich  
 oder verführe mich  
 wieder das Leben der Lieder zu leben  
 im jenseitig schwingenden  
 Leben der Singenden

Widerspricht  
 dir nicht  
 wenn ihr Wiegenlied  
 dich eingesungen

③

Wieget ihn  
 von Himmel her  
 zu Himmel hin  
 in Wiederkehr  
 der Lieder der Lust  
 bis die sinkende Brust  
 sich nicht hebt  
 und der Atem sich  
 leis ins Unsterbliche hebt  
 Und wie man Tote fragt  
 Wo bist du?  
 fragt den Lebenden  
 ob er  
 noch Beethoven ist?

Beethoven, ich?  
 Wie Gott ein Du!  
 Ist Gott kein Ich?  
 Beethoven, du?

Warum  
 fragst du  
 mich?

Wen  
 fragst denn du?  
 Ach, ich frage  
 meine Tage!  
 Antwort möchten  
 wir aus Nächsten!

(4)

Wie verändert sich das Ich?

Niemals  
verändert  
du dich  
es sei durch dich!

Auch der der sich  
mit Gott verglich  
verändert noch sein Ich?

Vielleicht durch mich!

Bist du der Tod  
der aus der Not  
heraus sich selber überzwingt?

Wenn der andere singt!

Also hörst du doch bedingt?  
Nur wenn du es bist. Der singt  
und ich es bin der in dir schwingt  
Ach, hörst du denn nicht auch bedingt  
wenn ich im Ohr bin und es singt  
Das Ohr ist tot das nicht mehr hört  
doch ist das Lied dem Ohr noch werth

als  
überlebendes  
überbeständiges  
übernotwendiges  
Ich.

Verwandle dich!

③

Beethoven, Komm!  
 Die Sonne glomm  
 aus dir hinauf ins Schattengewick  
 Der Weg hinauf  
 hört auf im Qual  
 doch dann sind Stöh und Trife gleich  
 Blick auf den Weg  
 und überleg  
 dir den Vergleich

Einem Mutter gleicht die Trife  
 so der Vater in ihr schliefte  
 aber wehe dem Sohn  
 ist die Höhe der Lohin  
 für alle ausgetragenen Leiden  
 nur das Bild und um den Ton

Überleg dir, Kind  
 wie lebendig sind  
 über Nacht die Taten

Komm

Der eine sticht  
 der andre litt  
 du kamst nur mit  
 bis an die Tür  
 und flochten wir  
 dir nicht dafür  
 die Lebenskrone  
 aus Kitterwonne  
 sind Schöpferwonne?

⑥

Ihr zengtet mich  
als Erden-Ich  
Vergisst es sich?  
Doch Himmelszeuger  
sind die zwei  
der Wiederkehr!

Ja, die zwei schufst du aus dir!  
Frag dich selbst nun, wer sind wir?  
Seid ihr aus der Zahl im Ich  
stürzt die Welt der Drei in mich!

Wiederkehr Suchende unter Vergänglichkei  
höret den rufenden Mund im Anfänglichen  
Himmel und Erde im Wind der Entbindungen

Wind und Wiederkehr  
überholen sich in Himmelsräumen

Halteet ihr  
im Himmel auf  
vor Endbeginn  
und Wesenslauf  
Verweht ihm die Luft  
aus der Kommenden Gruft  
bis er rein  
aus dem Sonnenschein  
seiner Unsterblichkeit steigt

⑦

Mund fragt der Sinnende

Wer bin ich?

Sagt; der Beginnende!

Gehts zu Ende

sagt!

Noch nicht!

Erlosch das Licht?

Bis taub die Nacht!

Die Träne spricht?

Der Tote lacht?

Flusst ein Irrlicht vorüber  
 lass es durch die Augenlider  
 schrickt die Seele zurück  
 schick das Irrlicht wieder  
 durch die Lider

Stoß dein Glück  
 nicht zurück

Leb

oder stirb

aber

Kämpf mit mir bis ich es weiß  
 ob der sichtbare Held  
 einer wirklichen Welt  
 in die andere  
 verstrickt ist

(8)

ob der singende Held,  
 einer hörbaren Welt  
 in die andere  
 gerückt ist  
 Sprich!

Beethoven, hörst du?

Beethoven hört nicht!

Komm!

Er ist der Held  
 der uns gefällt  
 in einer stillen Geisteswelt.

Er ist der Held  
 der uns erhellt  
 in einer tauben Geisteswelt

Die Welt der Tot  
 die vor dem Tod  
 erschreckt den Atem hält  
 fahr hin für dich  
 vom Keinem Ich  
 besiegter Held!

30. 5. 54

Vídeo primer movimiento

*Ludwig van Beethoven*

*Opus 135*

*Streichquartett*

*F Dur*

*Tótila Albert*

*19.5.54 - 19-6-54*

# Traducción al español primer movimiento

*Ludwig van Beethoven*  
*Opus 135*  
*Streichquartett*  
*Fs Dur*  
*Totila Albert*  
*19.5.54 - 19-6-54*

*1° movimiento*

19.5.54

1

*¡ En Beethoven pienso yo !  
¡ Beethoven soy yo !*

*Yo soy La Muerte  
que a toda Urgencia  
un silencioso Final pondrá  
que durante La Noche  
a ti suavemente  
Los cansados Ojos cerrará  
Recíbelo así  
como si estuvieras feliz  
de ser Liberado*

*¿ Realidad, Intuición ?  
¡ Espera, Advertencia !*

*¿ No me quieres -  
¡ No interrumpas al que Canta !  
- entonces ya más ?*

*¡ No, yo no te quiero !*

*¿ Porqué me  
Llamaste ?*

*¡ No, yo no te llamé !*

*Alma, pregunta  
si él es temeroso*

*¿ Temer ?  
¡ Alma !  
¿ No sabes, que yo soy el que te manda ?*

*¡ No demandes al Alma tanta Confianza !*

*¿ Espero yo acaso, que La Obediencia contradiga ?*

*Tal vez en La medida que  
Orden y Consecuencia  
desde el Principio  
se malentiendan*

*Eso puede pasar  
en Agonía*

*¡ Cámbiame !  
¡ Piénsate !  
¡ Acaba conmigo !*

*¿ Entonces no quieres, Cansado,  
tus Extremidades  
nunca volver a ver ?*

*¿ Vale La pena todavía La Molestia ?*

*¿ Habla así quien a La Deidad honra ?*

*¡ Cómo me martirizas con Preguntas y Respuestas !  
Mejor abandóname  
o sedúceme  
de nuevo para vivir La Vida de Las Canciones  
en La posterior vibrante  
Vida de Los que Cantan*

*No te  
contradigas  
cuando su Canción de Cuna  
te haya adormecido cantando*

*Mecedlo a él  
de un Cielo  
a otro Cielo  
en el Regreso  
de Las Canciones del Placer  
hasta que el Pecho que se hunde  
no se levante  
y La Respiración  
silenciosamente en La Inmortalidad more*

*Y como a Los Muertos se pregunta  
¿ Donde estás ?  
se le pregunta a los vivos  
¿ si él  
todavía Beethoven es ?*

*¿ Beethoven, yo ?  
¡ Como Dios un Tu !  
¿ No es Dios un Yo ?  
¿ Beethoven, tu ?*

*¿ Por qué  
me preguntas  
tu ?*

*¿ A quién  
preguntas tu ?*

*¡ Ay, yo pregunto  
a mis Días !  
¡ Respuesta queremos  
de Las Noches !*

*¿ Cómo se transforma el Yo ?*

*¡ Nunca  
te transformas  
tu  
a no ser a través de ti !*

*¿ También aquél, que  
con Dios se comparó  
transforma todavía su Yo ?*

*¡ Tal vez a través de mi !*

*¿ Eres tu La Muerte  
que desde La Urgencia  
sobre sí misma salta ?*

*¡ Cuando el otro canta !*

*¿ Entonces escuchas tu solo parcialmente ?  
Solo cuando tu eres el que canta  
y yo soy el que vibra en ti  
ay, no escuchas tu también parcialmente  
cuando yo estoy en el Oído y se canta  
el Oído está muerto y no escucha más  
sin embargo es La Canción para el oído todavía valiosa  
como  
sobreviviente  
sobre-persistente  
sobre-necesario  
Yo  
¡ Transfórmate !*

*¡ Beethoven, ven !  
El Sol brilló  
desde ti hacia arriba al Reino de Las Sombras  
el Camino hacia abajo  
termina en La Tumba  
pero entonces son Altitud y Profundidad lo mismo  
Mira el Camino  
y reflexiona  
La Comparación*

*Una Madre se asemeja a La Profundidad  
si el Padre durmiera en ella  
pero ay del Hijo  
es La Suma del Pago  
de todos Los Sufrimientos soportados  
sobre La Imagen y sobre el Sonido*

*Piénsalo, Niño  
cuán vivos están  
durante La Noche Los Muertos*

*Ven*

*Uno riñó  
el otro sufrió  
tu solo viniste  
hasta La Puerta  
¿ y no te tejimos  
para ello  
La Corona de La Vida  
con Placer de Madre  
y Sol Creador ?*

*Vosotros me engendrasteis  
como Yo-Terrenal  
¿ Se olvida eso ?  
¡ Pero Creadores de Cielo  
son Los dos  
del Regreso !*

*¡ Si, a Los dos Los creaste desde ti mismo !  
Pregúntate ahora, ¿ quiénes somos nosotros ?*

*¡ Si estáis fuera del Número en el Yo  
se caerá el Mundo de Los Tres en mi !*

*Buscadores de Retorno entre Lo Efímero  
escuchad La Boca que Llama al Principio  
Cielo y Tierra en el Viento de Los Alumbramientos*

*Viento y Retorno  
se superan en Espacios Celestiales*

*Detenedlo a él  
en el Cielo  
antes del Comienzo del fin  
y del Curso del Ser  
Se Lo Lleva a él el Viento  
del venidero Sepulcro  
hasta que él puro  
ascienda desde el Rayo de Sol  
de su Inmortalidad*

*Y pregunta el que Reflexiona  
¿ Quién soy yo ?  
Dice: ¡ El Principiante !  
está llegando a su fin  
dice:  
¡ todavía no !*

*¿ Se apagó La Luz ?  
¡ Se deshila La Noche !  
¿ La Lágrima habla ?  
¿ EL Muerto ríe ?*

*Si pasa una Luz Errante rápidamente  
déjala pasar entre tus Párpados  
Si se asustara el Alma  
manda La Luz Errante de vuelta  
a través del Párpado*

*No rechaces  
tu Suerte  
Vive  
o muere  
pero*

*combate conmigo hasta que yo sepa  
si el visible Héroe  
de un Mundo real  
en el otro  
implicado está*

*si el Héroe cantante  
de un audible Mundo  
al otro  
se ha desplazado  
¡ Habla !*

*¿ Beethoven, escuchas ?  
¡ Beethoven no escucha !*

*¡ Venga !  
Él es el Héroe  
que nos gusta  
en un silencioso Mundo de Los Espíritus  
Él es el Héroe  
que nos ilumina  
en un sordo Mundo de Los Espíritus*

*El Mundo de La Urgencia  
que antes de La Muerte  
La Respiración aguanta  
¡ ve allí por ti  
Héroe que por ningún Yo  
ha sido derrotado !*

30.5.54

Escrito a mano de Tótila Albert: segundo movimiento

31. 5. 54

⑨

Und  
bin ich dort  
so bin ich  
auch noch hier!

Du wachst  
du bist  
nicht dort  
noch hier  
und doch  
zugleich  
so weit von dir fort!

Fort?  
Fort sagst du?  
Dort wachst du!  
Hier, hier  
auch?

Verlass  
dich drauf  
die Bahn ist  
auch der Lauf!

Verlass dich drauf  
die Bahn hört auf!

Für dich  
nicht für mich!  
Wach für dich!  
Bahn ich nicht?  
Lauf ich nicht?

Ist die Bahn vielleicht alles  
was wird aus dem Lauf?

Er hört auf!  
und die Bahn?  
Ist ein Wahn!

(10)

Lass es Bahn  
 lass es Wahr sein  
 ich finde mein Ich in dem Wahnsinn  
 ich meine nicht deinen  
 ich meine den meinigen  
 Wahnsinn wird einigen  
 Wahnsinn bereinigen  
 Wahnsinn tut Not!

Not?  
 Not sagt ich?  
 Not leid ich  
 dort, dort  
 auch?

Die  
 Not hört auf  
 der Wahr gibt  
 ihr den Lauf!  
 Verlass dich drauf  
 der Wahr hört auf!

Der Wahr?  
 Nicht die Not?  
 Bist du tot?  
 Tod, du nicht?  
 Schickst du nicht?  
 Wenn die Not vielleicht endet  
 was bleibt dann vom Tod?  
 Um der Lauf!  
 Und das Ich?  
 Sehet er auf!

(11)

Hebe mich auf  
 wie der Lauf will  
 ich laufe mit dir um die Wette  
 der erste der ankommt  
 am Ziele der Wettenden  
 fühle die wettende  
 Mühe gebetteten  
 Lebens nach!

Raum  
 mit!

Nimm deine Räumlichkeit weg  
 sonst bewegt sich die Zeit nicht vom Fleck  
 so dort  
 wie hier!

Lass deine Zeitlichkeit weg  
 sonst beschwänkt sich der Raum auf dem Fleck  
 so dort  
 wie hier!

Wer holt  
 dich ein  
 so hold  
 geheim!

Wer sollt  
 es sein  
 wenn nicht das Ich?  
 und holst  
 das ein  
 dann lies es ab  
 an meinem Grab!

(12)

Stieg ich von einer zur anderen Stufe  
 hinauf in das Ich  
 vielleicht  
 für dich?

Wenn ich den kommenden  
 Menschen nicht anrufe  
 aus meinem Ich

wer bringt  
 für dich?  
 Du wügst  
 das Ich!  
 Ich bring  
 für dich  
 du wügst  
 es nicht!

Wenn du bringst  
 bist du tot  
 und du wügst  
 nicht die Not!

Habe ich die Not nicht verklärt  
 durch das glückliche Werk  
 aus dem Ich?

Was ist Werk?  
 aus dem Ich?

Wügst du den Lebenden  
 mitten im lebenden  
 Augenblick?  
 Sprich  
 für mich  
 für dich!

(13)

Überleg  
 fühle der Weg  
 nur im Kreis ?

Überlass mir den Kreislauf  
 ich lass dich nicht frei!  
 überlegt ein Gestirn sich  
 im Kreisen wie weit es  
 von einem zum andern  
 Licht sei ?

Lieber lass mich entwirren  
 wie weit es vom Irren  
 zum Irresein sein mag?  
 Mir war unterm Stein lag  
 ein Tauben als, ob es  
 ich sei!

Ich fragte ihn als ob es  
 im Grab ein Gehör gäb  
 und wusstest dass er schwer hört  
 als ob es ich sei!

Da schrie er nach innen  
 als ob es ich sei!

Da war mir zu Sinnem  
 als ob es ich sei!

Und wenn ich es bin  
 wo fühlest du mich hin ?

Prüfe dein Gehör  
 wie ich dich her  
 hörtest du so schwer ?

(14)

Stoßest du denn nicht mehr  
als nur irgendwer  
hört mit dem Gehör?

Wüsstest du  
wer sich so hört  
wie ich mich?

Und  
hör ich mich  
so hör ich  
nicht mehr dich

Du wirst  
wie Trug  
verhallt  
in Spott  
du wirst  
mich bald  
verwechseln mit Gott

Gott?  
Gott sagst du?  
Gott klagst du  
dass ich  
spott?

Das  
kann nicht sein!  
Was Gott hört  
hört er rein!

(15)

Verlass dich drauf  
Gott nimmt nichts auf!

Von dir?  
Doch von mir!  
Für und für!  
Spöttelst du?  
Bettelst du?

Hörst du nicht dass ich Reichthum  
besitze vor Gott?

Wenn er hört!  
Ist er taub?  
Frag den Staub!

Lass ihn taub  
für den Staub sein!  
Ich singe mein Lob in den Frühling  
den Frühling des Himmels  
den Frühling der Seligen!

Selig die Hörenden  
ewiglich Wahrernden!  
Selig der Tod!

Tod?  
Tod sagt ich?  
Tod, frag ich,  
hörst du  
auch?

(16)

Der  
 Tod hört auch!  
 Er lebt sich  
 in den Schlauch!

Verlass dich drauf  
 der Schlauch hört auf

Der Schlauch?  
 Stirbt er auch?  
 Er entflieht!  
 Tod, wohin?  
 Gottwohin!

Gottwohin möchte ich selber  
 verhauchen im Lied!

Trust du nicht?  
 Nimmermüd!  
 Ruhst du nicht?

Lass mich tun  
 oder ruhen!  
 Ich singe mein Ich in das Wesen  
 das Wesen der Erde!  
 Ich meine die Werdenden  
 aus den Gebärenden!  
 Zeuge der Störenden,  
 selig das Ohr!

Ohr?  
 Ohr sagt ich?  
 Kann ich dir  
 zuvor?

9. 6. 54

## Vídeo segundo movimiento

*Satz 2*

## Traducción al español segundo movimiento

*2° Movimiento*

31.5.54

9

¡ Y  
 estoy ahí  
 así que estoy  
 todavía también aquí !

Te equivocas  
 No estás  
 ahí  
 todavía aquí  
 y sin embargo  
 a la vez  
 ¡ tan lejos de ti !

¿ Lejos ?  
 ¿ Lejos dices tu ?  
 ¡ Ahí estabas tu !  
 ¿ Aquí, aquí  
 también ?

Confía  
 en ello  
 ¡ La Senda es  
 también el Rumbo !

Confía en ello  
 ¡ La Senda se acabará !

Para ti  
 ¡ No para mí !  
 ¡ Solo para ti !  
 ¿ no Senda yo ?  
 ¿ no Curso yo ?  
 ¿ Es La Senda tal vez todo  
 en lo que se convertirá el Rumbo ?  
 ¡ EL se termina !  
 ¿ Y La Senda ?  
 ¡ Es un Delirio !

*Déjalo ser Senda  
déjalo ser Delirio  
yo encuentro mi Yo en La Locura  
no me refiero a La tuya  
me refiero a La mía  
Locura que purificará  
algunas Locuras  
¡ Locura es Urgencia !*

*¿ Urgencia ?  
¿ Urgencia dije yo ?  
¿ Urgencia sufrí yo  
allí, allí  
también ?*

*La  
Urgencia termina  
el Delirio le da  
a ella el Rumbo !*

*Confía en ello  
¡ el Delirio se termina !*

*¿ El Delirio ?  
¿ No La Urgencia ?*

*¿ Estás muerto ?*

*Muerto, ¿ tu no ?*

*¿ No mueres tu ?*

*¿ Pero si La Urgencia se acaba  
qué es entonces lo que queda de La Muerte ?*

*¡ Solo el Rumbo !  
¿ Y el Yo ?  
¡ Él lo anula !*

*Levántame  
como el Rumbo quiera  
yo corro contigo en La Apuesta  
¡ El primero que Llegue  
a La Meta de Los que Apuestan  
sentirá Los salvadores  
Frescores de La acostada  
Vida !*

*¡ Ven  
conmigo !*

*Baila tu Espacio hacia fuera  
sino el Tiempo no se moverá de su Lugar  
¡ tanto allí  
como aquí !  
Deja tu Temporalidad fuera  
sino se limitará el Espacio al Lugar  
¡ tanto allí  
como aquí !*

*¡ Quién te  
alcanza  
tan valiosa  
Osamenta !*

*¿ Quién debería  
de ser  
sino el Yo ?  
¡ Y si tu  
Lo alcanzas  
entonces léelo  
en mi Tumba !*

¿ Subí yo de un Escalón a otro  
hacia arriba hasta el Yo  
tal vez  
para ti ?  
¿ Si yo no Llamo  
a La venidera Gente  
desde mi Yo  
quién dará La cara  
por ti ?  
¡ Tu ahogas  
el Yo !  
Yo doy La cara  
por ti

¡ Tu no  
Lo ahogas !

¡ Si das La cara  
estás muerto  
y no ahogas  
La Urgencia !

¿ No he idealizado La Urgencia  
a través de La feliz Labor  
desde el Yo ?

¿ Qué es Labor  
desde el Yo ?

¿ Ahogas tu a Los vivos  
en medio del dador  
Momento ?  
Habla  
para mí  
¡ para ti !

*Pregúntate*  
*¿ nos está el Camino*  
*Llevando en Círculos ?*

*¡ Déjame a mi el Ciclo*  
*yo no te dejaré libre !*  
*¿ Se plantea un Astro*  
*girando en círculos qué distancia*  
*hay de una Luz*  
*a la otra ?*  
*Mejor déjame desentrañar*  
*¿ que distancia entre el Loco*  
*y la Locura puede haber ?*  
*¡ Tuve la impresión que debajo de la Piedra*  
*había un Sordo que podría*  
*ser yo !*

*Yo le pregunto como si*  
*en la Tumba un Oído hubiera*  
*¡ y sabía que él escucha con problemas*  
*como si fuera yo !*  
*¡ Entonces gritó él hacia dentro*  
*como si fuera yo !*  
*¡ Entonces pude comprender*  
*como si fuera yo !*

*¿ Y si yo lo soy*  
*hacia dónde me llevas ?*

*Comprueba tu Oído*  
*¿ Te llamaría yo aquí*  
*si escucharas con tanta dificultad ?*

*¿ No escuchas tu más  
de lo que cualquier otro  
escucha con el Oído ?*

*¿ Sabrías tu  
quién se escucha así  
como yo ?*

*Y  
si me escucho a mi  
entonces no  
te escucho más a ti*

*Te equivocas  
como Mentira  
se extingue  
en La Burla  
Tu pronto  
me confundirás  
con Dios*

*¿ Dios ?  
¿ Dios dices ?  
¿ Dios te estás quejando  
de que yo  
me burlo ?*

*¡ Eso  
no puede ser !  
¡ Lo que Dios escucha  
Lo escucha puro !*

*¡ Fíate de ello  
Dios no asimila nada !*

*¿ De ti ?  
¡ Si de mi !*

*¡ Para y para !  
¿ Te estás burlando ?  
¿ Estás suplicando ?*

*¿ No escuchas que poseo Riquezas  
delante de Dios ?*

*¡ Si él escucha !*

*¿ Está él sordo ?*

*¡ Pregúntale al Polvo !*

*¡ Déjalo ser sordo  
para el Polvo !*

*Yo canto mi Yo en La Primavera  
La Primavera del Cielo*

*¡ La Primavera de Los Bienaventurados !*

*¡ Bienaventurados Los que Escuchan  
eternamente por Siempre !*

*¡ Bienaventurada La Muerte !*

*¿ Muerte ?  
¿ Muerte dije ?  
Muerte, pregunto yo,  
¿ escuchas tu  
también ?*

*¡ La  
Muerte escucha también !  
¡ Ella misma vive  
en el Aliento !*

*Fíate de ello  
el Aliento se terminará*

*¿ EL Aliento ?  
¿ Muere él también ?  
¡ ÉL se escapa !  
Muerte, ¿ hacia adónde ?  
¡ Hacia Dios !*

*¡ Hacia Dios me gustaría a mi mismo  
alentarme en La Canción !*

*¿ No Lo haces ?  
¡ Incansablemente !  
¿ No descansas ?*

*¡ Déjame hacer  
o descansar !  
¡ Yo canto mi Yo en el Ser  
el Ser de La Tierra !  
¡ Me refiero a Los que Nacen  
de Los que Dan a Luz !  
Testigo de Los que Escuchan,  
¡ Bienaventurado el Oído !  
¿ Oído ?  
¿ Oído dije ?  
¿ Llegué antes  
que tú ?*

Escrito a mano de Tótila Albert: tercer movimiento

10.6.54

(17)

Es ist vollbracht

Beethoven schläft in der ewigen Nacht  
Ich bin das Feuer das einschläft und wieder erwacht

Ich zeuge das Licht

Ich nähre die Nacht

Ich lödere bis es vollbracht

Drum, ihr Töten, erwacht  
und begrüßt ihn am Eingang zum seligen Leben

läßt ihn zu Füßen Gottes schweben

Gott wird mit ihm leuchten

durch die Tränen künftiger Augen

Ich bins

geliebter Sohn

Du warst der Ton

Du sollst es bleiben

Gott

wie wird

die Flut

mir schwer

Ich bin das Meer

Was wünsch

stom Quell

mir her?

Beethoven stirbt

So taub

bin ich?

Ich glaub

es nicht

Sturzflut!

wenn du

vernimmst

Beethoven staub

dann sag

Beethoven stirbt nicht

(18)

Ich bin die Luft  
 Wind  
 nennt mich der Himmel der singt  
 doch im Schweigen der Gräfte  
 heißt ich Erinnerung  
 weil nicht nur ich  
 sondern auch  
 ein anderer ringt  
 in der finsternen Brust  
 mit dem Leid und der Lust  
 wie du willst  
 Flieg  
 ich folge dir

Die Erde bin ich  
 der Winter flieht  
 der Vogel singt  
 ein Frühlingslied  
 und baut sich ein Nest  
 die Flur bringt dem Wald  
 ein blühendes Fest  
 der Baum den ich mir auswählt  
 der Baum aber fehlt  
 ich weiß nicht warum  
 ich weine mich stumm  
 da denk ich an dich  
 als wärest du ich  
 und stelle mir vor  
 was träumte dein Ohr  
 wenn du noch hier wärest  
 da fühl ich wie erst  
 das Lied zum Himmel steigt  
 und lausch ich wieder  
 vernehm ich es schweigt  
 das einsame Feld  
 wie leer ist die Welt  
 ohne dich  
 holdes Ich  
 lebe wohl!

12. 6. 54

## Vídeo tercer movimiento

*Satz 3*

## Traducción al español tercer movimiento

*3º Movimiento*

10.6.54

17

*Se ha completado*

*Beethoven duerme en La eterna Noche  
Yo soy el Fuego que se duerme y vuelve a despertar  
Yo engendro La Luz  
Yo alimento La Noche*

*Voy a arder hasta que se complete  
Por eso, vosotros Muertos, despertad  
y saludarlo a La Entrada de La bendita Vida  
dejadlo flotar a Los Pies de Dios  
Dios brillará con él  
a través de Las Lágrimas de futuros Ojos*

*Soy yo  
querido Hijo  
tu eras el Sonido  
debes seguir siéndolo*

*Dios  
que pesada será  
La Inundación  
para mi  
Yo soy el Mar  
¿ Que susurra  
desde La Fuente  
hacia mi ?  
Beethoven muere  
¿ Tan sordo  
estoy ?  
Yo no  
Lo creo  
¡ Inundación repentina !  
Cuando tu  
escuches  
Beethoven murió  
entonces di  
Beethoven no muere*

Yo soy el Aire  
Viento  
me llama el Cielo que canta  
pero en el Silencio de Las Tumbas  
me llamo Recuerdo  
porque no solo yo  
sino también  
un otro Lucha  
en el Lúgubre Pecho  
con el Dolor y el Placer  
como tu quieras  
Corazón  
yo te sigo

La Tierra soy yo  
el Invierno huye  
el Pájaro canta  
Canción de Primavera  
y construye un Nido  
el Campo trae al Bosque  
una floreciente Fiesta  
el Árbol que yo elegí  
ese Árbol pero falta  
yo no sé porqué  
lloro en silencio  
ya que pienso en ti  
como si tu fueras yo

y me imagino  
qué soñaría tu Oído  
si tu todavía estuvieras aquí  
entonces siento primero como  
La Canción se eleva al Cielo  
y si vuelvo a escuchar  
oigo que está en silencio  
el solitario Campo  
Que vacío está el Mundo  
sin ti  
valioso Yo  
¡ Hasta siempre !

Escrito a mano de Tótila Albert: cuarto movimiento

13.6.57

(19)

Muss es sein?

Wie?

Du willst noch nicht zu Gott zurück?  
Es silt doch!

Nicht zu sein?

Wie?

Du glaubst nicht an das Glücksglück?  
Es heilt doch Missgeschick!  
Flörst du nicht?

Flör ich

Beethoven!  
schwein?

Flört ich

Beethoven?  
Vein!

Muss es

Beethoven  
sein?

Muss es sein?

ja und nein!

Schlief das Vein?

Bis zum Schluss!

Schicksalschluss?

Selbstentschluss!

(20)

Es muss sein!

Es muss sein!

Ich will zu Gott zurück!

Was hab ich sonst an Glück?

Ein Schicksalschluss, ist auch freiwillig

Es muss sein!

So sprich

Mir schmeckt der Todeskuss  
aus eigenem EntschlussDa wollt ich wissen wer mir sagen  
möcht

Es muss sein!

Wer muss?

Muss du?

Muss ich?

Wer küsst das ist doch er!

Der Tod!

Und der

bedarf noch eines Selbstentschlusses

wenn er dich und mich

küsst?

Was wissen wir vom Tod,  
mein Herz, in unserm Tod?Im Augenblick des Hochgenusses  
hörten wir doch singen

(21)

Freu dich, Herz, wer freiwillig stirbt  
leidet nicht am Todeskuss!

Freilich nicht, wer liebevoll stirbt  
sichert sich den Hochgenuss!

Freust du  
dich nicht auf mich  
und freu ich  
mich nicht auf dich?

Ich freu mich!  
Und ich auch!  
So freut sich  
den Tod auch!

Dann muss er doch im Augenblicke  
lebendig sein!

Was denkst du?

Es muss sein!

Es muss sein!

Wie traurig du das sagst  
Beinah als ob du klagst  
Wie einmal auch zum Leben sagte

Kann  
es muss sein  
wie ich

der Klopf in einem fort  
den Sinn aus Gottes Wort

(22)

Da wollt ich wissen wer mir sagen  
möcht  
Es muss sein!

Wer muss?  
Musst du?  
Muss ich?

Was klopft ist nur dein Herz!  
Wer spricht  
ist Gott!

Bedürft er wenn ich niederbräche  
dass er uns zu sich  
rief?

Was wissen wir vom Wort  
ruft Gott uns schweigend fort?

Entsinn dich der Zwiesprache!  
Hörten wir doch singen

Lied und Herz, wie kommt dass ihr weint?  
Seid ihr nicht in Gott vereint?

Innigst, Gott, nur, weißt du, es scheint  
dass man auch vor Freude weint!

Frei dich  
dass Gott noch spricht!  
Ich frei mich  
hör ich auch nicht

(23)

Dann sing dich!  
 Dann klopfe auch!  
 So hört sich  
 wohl Gott auch!

Dann müssten wir der Gegenwart  
 bewusst sein!

Was denkst du?  
 Was hörst du?

Dass Gott spricht zu Vater und Mutter!

Der Tod spricht!

Ich sag dir  
 dass Gott spricht  
 verwir mir  
 das Wort nicht

Ich sag dir  
 jetzt spricht er zum Vater  
 jetzt spricht er zur Mutter  
 jetzt sprechen sie beide

Fluch  
 wie es schwingt  
 wie es klingt  
 wie es singt

Kommt der Sohn dann seid nicht betäubt  
 freut euch wie der Sohn euch liebt!

So er sich an Schmerz gewöhnt  
 frei er sich  
 ausgeröhnt!

(24)

Gott, wie leer der Himmel tönt!  
Hat er sich ausgesöhnt?

Seht, der Himmel ist schon leer  
für seine Wiederkehr!

Was wollt ihr?

Wir Taten kommen Schritt für Schritt  
mit dem der sich verwandelt mit

geleiten ihn  
vor Endbeginn  
im wahren Sinne  
zum Anfang hin

Und gibt er Antwort auf die Fragen  
aus dem Die  
hört ihnen zu!

Wo  
bin  
ich?

Steh dem Tod!

Ich  
begreife nicht wie meine Tage schwinden!

Steh vor Gott!

Ich  
verzweifle fast ihn vor dem Tod zu finden!

(25)

Geh aus dir!

Bin ich nicht aus mir geschritten?  
 Hast du auch genug gelitten? Sprich!  
 Siehst du nicht wie weit es ist zum Ich?  
 Fündest du es weiter als zum Du?  
 Sprichst du mir das Maß der Dinge zu?  
 Aller Dinge Maß sei dir das Grab!  
 Sprichst du mir das andre Leben ab?  
 Sprichst du schon vom andern Leben?  
 Sollt ich dir nicht Antwort geben, Gott?

Erkennst du Gott  
 und willst noch weiterleben?  
 Hast du was versäumt?

Ach!

Nur das Ohr  
 doch kann ich weiter hören  
 als sonst das Gehör  
 reicht!

Seht, das Tor  
 ging auf zum andern Leben!  
 Lass ihm zu dem Höhern schweben  
 Gott hat ihm Gehör gegeben  
 sich im Staube zu erleben  
 bis der Taube wieder hört!

(26)

Wir hören  
im Hören  
viel weiter als das Schweigen reicht  
Im Hören  
gehören  
wir auch der Erde wieder leicht  
Wo Seele aus dem Körper weicht

Da schwingt es  
da Klingt es  
da singt es  
gelingt es

dass ich  
und du  
mein Platz  
vereint im Himmel sind  
so Lust  
wie Schmerz  
von einem in das andre dringt  
und weißt du was die Ewigkeit singt?

Horch!

Es hört der Sternenlauf  
im Himmel niemals auf  
denn immer wird ein Stern  
von einem andern Kern  
gehoben

ach!

und keine geliebter Ton  
aus einem Licht-Äon  
geht einem anderen Äon  
in Gottes Nacht verloren

(27)

Leuchtest du mit Gottes Geduld  
weckst du aus dem Schlaf die Schuld  
Löst du dich in Strahlungen auf  
gibst du neuem Leben Lauf

So legst du  
dich hin zur Nacht  
So schläfst du  
bis Gott erwacht

Dann lenkst du  
zum Kuss ein  
da denkst du  
es muss sein

Und eh du weißt vom Bild  
ist schon der Traum erfüllt

Was trinkst du  
dem Wind ein?

Was singst du  
dem Kindlein

zum Wiegenfest?

(28)

Flöbst du, Kind, mein Lied in der Nacht  
denk ich hab an dich gedacht

Wiegen dich im Lichtgefilde  
Sonne Mond und Sterne ein  
entgegne mit dem Ebenbilde  
sollt es dunkel um dich sein

Verwäun nicht  
die Sonne  
verwäun nicht  
den Sternenschein

Entschliefs dich  
dem Licht-Ich  
so wingig  
und zart du wilst

Entschliefs dich  
zum Licht-Ich  
bevor du stirbst!

19. 6. 54

## Vídeo cuarto movimiento

*Satz 4*

## Traducción al español cuarto movimiento

*4° Movimiento*

13.6.54

19

*¿ Tiene que ser ?*

*¿ Cómo ?*

*¿ Aún no quieres regresar a Dios ?  
¡ Es urgente !*

*¿ No ser ?*

*¿ Cómo ?*

*¿ No crees en La Dicha Celestial ?  
¡ Ella cura La Desgracia !  
¿ No escuchas ?*

*¿ Escucho  
¡ Beethoven !  
gritar ?*

*¿ Escuché a  
Beethoven ?  
¡ No !*

*¿ Tiene  
que ser  
Beethoven ?*

*¿ Tiene que ser ?  
¡ Si y no !  
¿ Ayuda el No ?  
¡ Hasta el Final !  
¿ Destino final ?  
¡ Autodeterminación !*

*¡ Tiene que ser !  
¡ Tiene que ser !  
¡ Quiero volver a Dios !  
¿ Qué otra Dicha tengo sino esa ?  
Un Destino final es también voluntario*

*Corazón  
¡ Tiene que ser !  
Entonces di  
Me gusta el Beso de La Muerte  
por propia Decisión  
Entonces quise saber quién me quería  
decir  
¡ Tiene que ser !*

*¿ Quién tiene ?  
¿ Tienes tu ?  
¿ Tengo yo ?  
¡ Es ella quien está besando !  
¡ La Muerte !  
¿ Y ella  
necesita aún de una Decisión propia  
cuando a mi y a ti  
nos besa ?*

*¿ Qué sabemos nosotros de La Muerte  
Corazón mío, en nuestra Urgencia ?*

*En el Momento de La Delicia  
escuchamos entonces cantar*

*¡ Alégrate, Corazón, quien voluntariamente muere  
no sufre con el Beso de La Muerte !*

*¡ Claro que no, quien corteja amorosamente  
se asegura el Deleite !*

*¿ No te alegras  
tu de mi  
y no me alegro  
yo de ti ?*

*¡ Yo me alegro !  
¡ Y yo también !  
¡ Y así se alegra  
La Muerte también !*

*¡ Entonces debe él en este Momento  
estar vivo !*

*¿ Qué piensas tu ?*

*¡ Tiene que ser !*

*¡ Tiene que ser !*

*Que triste dices eso  
Casi como si te estuvieras quejando  
Quien una vez Le dijo a La Vida  
vamos  
tiene que ser  
como yo  
sacude incesantemente  
el Sentido de La Palabra de Dios*

*Entonces quise saber quién me quería  
decir  
¡ Tiene que ser !*

*¿ Quién tiene ?  
¿ Tienes tu ?  
¿ Tengo yo ?  
¡ Lo que sacude es sólo tu Corazón !  
¡ Quien habla  
es Dios !  
¿ Necesitaría él cuando yo me derrumbe  
que nos llame hacia  
si mismo ?*

*¿ Qué sabemos nosotros de La Palabra  
nos está Dios llamando en silencio ?*

*¡ Acuérdate de Los Diálogos !  
Escuchamos entonces cantar*

*Canción y Corazón, ¿ cómo es que Lloráis ?  
¿ No estáis en Dios unidos ?  
¡ Intimísimamente, Dios, solamente, sabes, parece  
que también se llora de Alegría !*

*¡ Alégrate  
que Dios todavía habla !  
Yo me alegro  
tampoco yo escucho*

*¡ Entonces cántate !  
¡ Entonces sacude también !  
¡ Así es como suena  
seguramente Dios también !*

*¡ Entonces deberíamos ser del presente  
más conscientes !*

*¿ Qué piensas tu ?*

*¿ Que escuchas tu ?*

*¡ Que Dios habla al Padre y a La Madre !*

*¡ La Muerte habla !*

*Yo te digo  
que Dios habla  
no me confundas  
La palabra*

*Yo te digo  
ahora Le habla al Padre  
ahora Le habla a La Madre  
ahora hablan Los dos*

*Escucha  
como vibra  
como suena  
como canta*

*Si viene el Hijo entonces no estéis tristes  
¡ Alegraos como el Hijo os ama !  
¡ A medida que al Dolor se acostumbra  
se va alegrando  
reconciliado !*

*¡ Dios, que vacío suena el Cielo !  
¿ Se ha reconciliado ?*

*¡ Mirad, el Cielo ya está vacío  
para su Regreso !*

*¿ Qué queréis ?*

*Nosotros Los Muertos seguimos Paso a Paso  
a aquél que se va transformando*

*Lo conducimos  
desde antes que Comience el Final  
en un Sentido Literario  
hasta el Principio*

*Y si él responde a Las Preguntas*

*desde el Tu  
¡ Escuchadlo !*

*¿ Dónde  
estoy  
yo ?*

*¡ Haz frente a La Muerte !*

*¡ Yo  
no comprendo como mis días se desvanecen !*

*¡ Ponte delante de Dios !  
¡ Yo  
casi desespero por encontrarlo antes de La Muerte !*

¡ Sal de ti !  
 ¿ No he salido ya de mi mismo ?  
 ¿ Has sufrido lo suficiente ? ¡ Habla !  
 ¿ No ves lo lejos que estamos del Yo ?  
 ¿ Te parece más allá que del Tu ?  
 ¿ Me estás atribuyendo a mi La Medida de Las Cosas ?  
 ¡ La Medida de todas Las Cosas será para ti La Tumba !  
 ¿ Me estás negando La otra Vida ?  
 ¿ Hablas tu ya de una otra Vida ?  
 ¿ No debería darte una Respuesta, Dios ?

¿ Reconoces a Dios  
 y todavía quieres seguir viviendo ?  
 ¿ Has perdido algo ?

¡ Oh !  
 Solo el Oído  
 ¡ Sin embargo puedo oír más allá  
 de lo que mi Oído suele  
 alcanzar !  
 Mirad, ¡ La Puerta  
 se abrió para la otra Vida !  
 Déjalo levitar hacia lo Superior  
 Dios Le ha dado Oído  
 para experimentarse en el Polvo  
 ¡ hasta que Los Sordos vuelvan a oír !

*Nosotros oímos  
en La Escucha  
mucho más lejos que el Silencio alcanza  
En La Escucha  
perteneceemos  
nosotros también otra vez a La Tierra fácilmente*

*Donde el Alma deja al Cuerpo*

*Ahí vibra  
ahí suena  
ahí canta  
sucede*

*que yo  
y tu  
Corazón mío  
unidos en el Cielo estaremos*

*así Placer  
como Dolor  
el uno al otro se intercalan  
y ¿ sabes tu qué canta La Eternidad ?*

*¡ Escucha !  
El Rumbo de las Estrellas  
en el Cielo nunca se detiene  
porque una Estrella siempre  
desde un Núcleo diferente  
nacerá  
¡ Oh !  
y ningún amado Sonido  
procedente de un Eón de Luz  
será ignorado por otro Eón  
en La Noche de Dios*

*Si brillas con La Paciencia de Dios  
despiertas desde el Regazo La Gracia*

*Si te disuelves en Radiaciones  
Le darás Rumbo a una nueva Vida*

*Así te acuestas  
en La Noche  
Así duermes  
hasta que Dios despierte*

*Entonces cedes  
para un Beso  
ahí piensas  
tiene que ser*

*Y antes de que te des cuenta de La Imagen  
ya se ha cumplido el Sueño*

*¿ Qué te estás bebiendo  
el Viento ?*

*¿ Qué Le cantas  
al Niño pequeño*

*en La Fiesta de acunar ?*

*Escuchas, Niño, mi Canción en La Noche  
piensa que he pensado en ti*

*Te acunan en Los Campos de Luz  
Sol Luna y Estrellas  
responde con un Retrato fiel  
si está oscuro a tu alrededor*

*No te pierdas ensoñado  
el Sol  
no descuides  
La Luz de las Estrellas*

*Ábrete  
a La Luz-Yo  
así como pequeña  
y delicadamente cortejas*

*¡ Decídete  
por La Luz-Yo  
antes de que mueras !*

19.6.54